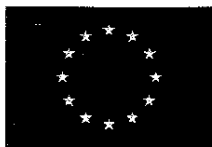


Megelőlevezési szerződés



**Program:**

**Interreg V-A Ausztria-Magyarország Együttműködési Program 2014-2020**

**Projekt rövid címe/száma:**

**PaNaNet+ /ATHU003**

**Kedvezményezett neve:**

**Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság**

**Megelőlevezési szerződés száma:**

**M/ATHU003/03**

## Megelőlevezési szerződés

amely létrejött egyrészről a **Széchenyi Programiroda Tanácsadó és Szolgáltató Nonprofit Kft.**

székhely: 1053 Budapest, Szép utca 2. IV. emelet

cégjegyzékszám: 01-09-916308

adószám: 18080313-2-41

képviseli: Gordos Márta főosztályvezető és ..... együttesen,  
mint az Európai Regionális Fejlesztési Alap és az Előcsatlakozási Támogatási Eszköz egyes, határon átnyúló együttműködési programjainak végrehajtásáról szóló 126/2016. (VI. 7.) Korm. rendelet 9. § (1) bekezdése szerint a Nemzeti Hatóság megbízásából megelőlevezési szerződést megkötő hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet (a továbbiakban: **hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet**),

másrészről a

**Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság**

székhely: 8229 Csopak, Kossuth u. 16.

levelezési cím: 8229 Csopak, Kossuth u. 16.

bírósági nyilvántartásba vételi szám, illetve az adott szervezetre hatályos nyilvántartásban viselt azonosítószám (önkormányzatoknál a Magyar Államkincstár nyilvántartása által kiadott törzsszám): 325774

adószám: 15325770-2-19

képviseli: Puskás Zoltán igazgató

mint hazai Kedvezményezett (a továbbiakban: **Kedvezményezett**),

(a továbbiakban együttesen: **Felek**) között alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel:

### 1. A projektrész főbb adatai

Program:	Interreg V-A Ausztria-Magyarország Együttműködési Program 2014-2020
Pályázati felhívás száma:	1. Pályázati felhívás
Projekt száma:	ATHU003
Projekt rövid címe:	PaNaNet+
Unió támogatási szerződés száma:	ATHU003
Forint devizanemű, elkülönített számlaszám (melyre a megelőlevezés utalása történik):	HU25 1004 8005 0171 1954 3000 5149

## 2. Jogi háttér

- 2.1. Jelen megelőlegezési szerződés (a továbbiakban: **Szerződés**) esetében a Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a magyar jog és az Európai Unió joga az irányadó, különösen az alábbiakban felsorolt jogszabályok, illetve egyéb kapcsolódó dokumentumok alkalmazandók.
- 2.2. Uniós jogszabályok és egyéb kapcsolódó dokumentumok:
- a) Az Európai Parlament és a Tanács 1301/2013/EU rendelete (2013. december 17.) az Európai Regionális Fejlesztési Alapról és a „Beruházás a növekedésbe és munkahelyteremtésbe” célkitűzésről szóló egyedi rendelkezésekről, valamint az 1080/2006/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről;
  - b) Az Európai Parlament és a Tanács 1303/2013 EU rendelete (2013. december 17.) az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra, a Kohéziós Alapra, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapra és az Európai Tengerügyi és Halászati Alapra vonatkozó közös rendelkezések megállapításáról, az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra, a Kohéziós Alapra, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapra és az európai Tengerügyi és Halászati Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról és az 1083/2006/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről;
  - c) A Bizottság 480/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2014. március 3.) az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra, a Kohéziós Alapra, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapra és az Európai Tengerügyi és Halászati Alapra vonatkozó közös rendelkezések megállapításáról, az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra és az Európai Tengerügyi és Halászati Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló 1303/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet kiegészítéséről;
  - d) A Bizottság 288/2014/ EU végrehajtási rendelete (2014. február 25.) az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra, a Kohéziós Alapra, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapra és az Európai Tengerügyi és Halászati Alapra vonatkozó közös rendelkezések megállapításáról, az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra és az Európai Tengerügyi és Halászati Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló 1303/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti, a „Beruházás a növekedésbe és munkahelyteremtésbe” célkitűzés operatív programjaira vonatkozó modell tekintetében alkalmazandó szabályokról és az Európai Regionális Fejlesztési Alap által az európai területi együttműködési célkitűzésnek nyújtott támogatásra vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló 1299/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti, az európai területi együttműködési célkitűzés együttműködési programjaira vonatkozó modell tekintetében alkalmazandó szabályokról;
  - e) Az Európai Parlament és a Tanács 2014/24 irányelve (2014. február 26.) a közbeszerzésről és 2004/18 EK irányelv hatályon kívül helyezéséről;
  - f) A Bizottság határozata (2013.12.19.) az Unió által megosztott irányítás keretében finanszírozott kiadásokra vonatkozóan a közbeszerzési szabályok megsértése esetén a Bizottság által végrehajtandó pénzügyi korrekciók megállapításáról szóló iránymutatás meghatározásáról és jóváhagyásáról (C(2013) 9527 final);
  - g) A Bizottság 651/2014/EU rendelete (2014. június 17.) a Szerződés 107. és 108. cikke alkalmazásában bizonyos támogatási kategóriáknak a belső piaccal összeegyeztethetővé nyilvánításáról (általános csoportmentességi rendelet);
  - h) A Bizottság 1407/2013/EU rendelete (2013. december 18.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. és 108. cikkének a csekély összegű támogatásokra való alkalmazásáról (a továbbiakban: **1407/2013/EU bizottsági rendelet**);
  - i) A Bizottság 2012/21/EU határozata (2011. december 20.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 106. cikke (2) bekezdésének az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtásával megbízott egyes vállalkozások javára közszolgáltatás ellentételezése formájában nyújtott állami támogatásra való alkalmazásáról.

### 2.3. Nemzeti jogszabályok:

- a) A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény;
- b) Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: **Áht.**);
- c) Az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény;
- d) A közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény;
- e) Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: **Ávr.**);
- f) Az Európai Regionális Fejlesztési Alap és az Előcsatlakozási Támogatási Eszköz egyes, határon átnyúló együttműködési programjainak végrehajtásáról szóló 126/2016. (VI. 7.) Korm. rendelet (a továbbiakban: **Vhr.**);
- g) A 2014-2020 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alap, az Előcsatlakozási Támogatási Eszköz és az Európai Szomszédsági Támogatási Eszköz pénzügyi alapok egyes, határon átnyúló együttműködési programjainak végrehajtási intézményrendszeréről szóló 238/2015. (IX. 4.) Korm. rendelet;
- h) A 2014-2020 programozási időszakra az Európai Területi Együttműködési Programokból rendelt források felhasználására vonatkozó uniós versenyjogi értelemben vett állami támogatási szabályokról szóló 44/2016. (III. 10.) Korm. rendelet.

### 3. A megelőlegezés nyújtásának előzményei

- 3.1. A Kedvezményezett 2017.09.18. napján megelőlegezés iránti kérelmet nyújtott be a 238/2015. (IX.4.) Korm. rendelet 7. § c) pontja szerinti Nemzeti Hatósághoz (a továbbiakban: Nemzeti Hatóság) a jelen szerződés 1. pontjában rögzített projekt vonatkozásban. A Nemzeti Hatóság a Kedvezményezett megelőlegezés iránti kérelmét befogadta és 2017.10.16. napján döntött arról, hogy részére megelőlegezést nyújt.
- 3.2. A Kedvezményezett jelen Szerződés aláírásával kijelenti, hogy a jelen Szerződés 1. pontjában rögzített projekt végrehajtásában résztvevő magyar kedvezményezett.
- 3.3. A jelen Szerződést aláíró felek rögzítik, hogy Szerződés 1. pontjában rögzített projekt uniós támogatási szerződése 2017.08.09. napján megkötésre került. Ennek alátámasztásaként a Kedvezményezett a megkötött uniós támogatási szerződés (a továbbiakban: **Főszerződés**) egy másolati példányát jelen Szerződés 1. mellékleteként, míg a megkötött Partnerségi Megállapodás egy másolati példányát jelen Szerződés 2. mellékleteként csatolja.

#### 4. A Szerződés tárgya

4.1. Jelen Szerződés tárgya az 1. pontban rögzített, **uniós finanszírozásban részesülő projekt, Kedvezményezett által megvalósítandó részére** (a továbbiakban: **projektrész**) megítélt **uniós hozzájárulás maximum 100,00 %-ának központi költségvetési forrásból, visszatérítendő támogatás formájában történő megelőlegezése az alábbiak szerint:**

	<b>Forrás</b>	<b>Összeg</b>	<b>%</b>
<b>1.</b>	<b>Uniós támogatás összege euróban</b> (Főszerződés szerint)	<b>411.655,00 euró</b>	100,00
		azaz négyszáztizenegyezer-hatszázötvenöt euró	
<b>2.</b>	<b>Megelőlegezés összege euróban</b> (max. 1. pont szerinti összeg a Vhr.8. § (3) bekezdése alapján)	<b>411.655,00 euró</b>	100,00
		azaz négyszáztizenegyezer-hatszázötvenöt euró	
	<b>Árfolyam</b> (a Vhr. 9. § (4) bekezdése alapján)	<b>1 EUR = 310,40 HUF</b>	
<b>3.</b>	<b>Megelőlegezés összege forintban</b> (max. 2. pont szerinti összeg forintban)	<b>127.777.712 forint</b>	
		azaz százhuszonhétmillió-hétszázhetvenhétezer-hétszázötvenöt forint	

#### 5. A megelőlegezés összegének kifizetése

5.1. A megelőlegezés egy összegben, **127.777.712** forintban, azaz **százhuszonhétmillió-hétszázhetvenhétezer-hétszázötvenöt** forintban kerül kifizetésre a Kedvezményezett részére, az általa az 1. pontban megjelölt forint devizanemű, elkülönített fizetési számlájára történő átutalással, jelen Szerződés megkötésétől számított 21 napon belül. A kifizetések teljesítése a Magyar Államkincstár év végi zárásakor, az előirányzatok év eleji nyitásakor, illetve a központi költségvetési források hiánya esetén a 21 napot meghaladhatja.

5.2. A megelőlegezés kifizetésének feltétele, hogy a Kedvezményezettnek nem áll fenn támogatáshalmozódása, nem áll végelszámolás, valamint jogerős végzéssel elrendelt, felszámolás vagy csodeljárás alatt, továbbá egyéb megszüntetésre irányuló, jogszabályban meghatározott eljárás vele szemben nincs folyamatban, illetve a Kedvezményezettnek nincs köztartozása. Amennyiben az e pontban részletezett esetek bármelyike fennáll, úgy az utalást meg kell tagadni, és az addig nem teljesíthető, amíg a Kedvezményezett hiánytalanul nem igazolta a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére, hogy vele szemben ezek a körülmények a továbbiakban már nem állnak fenn.

5.3. Amennyiben a projekt megvalósítása során olyan tevékenységek kerülnek jóváhagyásra, amelyek támogatása állami támogatásnak minősül, a jelen Szerződés alapján nyújtott megelőlegezés e tevékenységekre meghatározott része csekély összegű támogatásnak minősül, amelyet kizárólag az 1407/2013/EU bizottsági rendelet szabályai alapján lehet nyújtani.

a) Az 1407/2013/EU bizottsági rendelet 2. cikk (2) bekezdése szerinti, egy és ugyanazon vállalkozás részére a folyó pénzügyi évben, valamint az azt megelőző két pénzügyi év során az 1407/2013/EU bizottsági rendelet alapján odaítélt csekély összegű támogatások bruttó

támogatástartalma tagállamonként nem haladhatja meg a 200.000 eurónak, közúti kereskedelmi áru fuvarozást ellenszolgáltatás fejében végző vállalkozások esetében a 100.000 eurónak megfelelő forintösszeget, figyelembe véve az 1407/2013/EU bizottsági rendelet 3. cikkének (8) és (9) bekezdését is. [Az átváltásnál az európai uniós versenyjogi értelemben vett állami támogatásokkal kapcsolatos eljárásról és a regionális támogatási térképről szóló 37/2011. (III. 22.) Korm. rendelet 35. §-a alapján kell eljárni.]

- b) Az 1407/2013/EU bizottsági rendelet alapján nyújtott csekély összegű támogatás az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. és 108. cikkének az általános gazdasági érdekű szolgáltatást nyújtó vállalkozások számára nyújtott csekély összegű támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2012. április 25-i 360/2012/EU bizottsági rendeletnek (HL L 114., 2012.4.26., 8. o.) megfelelően nyújtott csekély összegű támogatással a 360/2012/EU bizottsági rendeletben meghatározott felső határig halmozható. Az 1407/2013/EU bizottsági rendelet szerinti csekély összegű támogatás más csekély összegű támogatásokról szóló rendeleteknek megfelelően nyújtott csekély összegű támogatással az 1407/2013/EU bizottsági rendelet 3. cikkének (2) bekezdésében meghatározott felső határig halmozható.
- c) A csekély összegű támogatás nem halmozható azonos támogatható költségek vonatkozásában vagy azonos kockázatfinanszírozási célú intézkedés vonatkozásában nyújtott állami támogatással, ha a támogatások halmozása túllépi bármely csoportmentességi rendeletben vagy a Bizottság által elfogadott határozatban az egyes esetek meghatározott körülményeire vonatkozóan rögzített maximális intenzitást vagy összeget.
- d) A támogatottnak az 1407/2013/EU bizottsági rendelet 5. cikkének (1) bekezdése figyelembevételével – az ott meghatározott feltételek teljesítésének megállapítására alkalmas módon – nyilatkoznia kell a részére a támogatás odaítélésének évében és az azt megelőző két pénzügyi évben nyújtott csekély összegű támogatások támogatástartalmáról.
- e) A támogatott kijelenti, hogy – az 1407/2013/EU bizottsági rendelet 1. cikke (2) bekezdésének kivételével – a támogatást nem használja az 1407/2013/EU bizottsági rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében meghatározott kivételek szerinti célokra, továbbá – az 1407/2013/EU bizottsági rendelet 3. cikk (2) bekezdésének megfelelően – közúti kereskedelmi áru fuvarozás ellenszolgáltatás fejében történő végzése céljából teherszállító jármű vásárlására.
- f) A Feleknek a megelőlegezéshez kapcsolódó iratokat az odaítélést követő 10 évig meg kell őrizniük, és a támogatást nyújtó ilyen irányú felhívása esetén a támogatott köteles azokat bemutatni. A csekély összegű támogatási jogcímen nyújtott támogatásokról az Európai Bizottság kérésére 20 munkanapon belül információt kell szolgáltatni.

## 6. A megelőlegezés felhasználása és visszafizetése

- 6.1. A Kedvezményezett saját felelősségére vállalja a projektrészben vállalt feladatainak végrehajtását.
- 6.2. A megelőlegezés kizárólag a projektrészben foglalt tevékenységek megvalósítására és csak annak elszámolható és támogatható költségeire vehető igénybe.
- 6.3. A Kedvezményezett köteles a projektrész előrehaladásáról és a megelőlegezés felhasználásáról a Társfinanszírozási támogatási szerződésben meghatározott időközönként a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetnek beszámolni.
- 6.4. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a megelőlegezést a Vhr. 8. § (3) bekezdés a) pontja szerinti megelőlegezés esetén legkésőbb a projektrészre eső uniós támogatás 50%-át meghaladó uniós támogatás/, a Vhr. 8. § (3) b) pontja szerinti megelőlegezés esetén legkésőbb az uniós támogatási részlet kifizetésének a Kedvezményezett fizetési számláján történő jóváírását követő 30 napon belül - forintban - köteles visszautalni a 10032000-00287120-50000421 számú előirányzat felhasználási keretszámlára, a Szerződés számának feltüntetésével, SWIFT kód HUSTHUHB; (Számlavezető pénzügyintézet neve: Magyar Államkincstár, Számlavezető pénzügyintézet címe: H-1054 Budapest, Hold u. 4). A megelőlegezett összeg azon részét, amellyel szemben uniós támogatási összeg kifizetésére nem került sor, a Kedvezményezett köteles legkésőbb az utolsó uniós támogatási

részlet kifizetésének Kedvezményezett fizetési számláján történő jóváírását követő 30 napon belül visszautalni a fent megjelölt számlaszámra. A megelőlegezés visszafizetése forintban történik.

A Kedvezményezett az uniós támogatásnak a fizetési számláján történő jóváírásáról a bankszámlakivonat másolatának megküldésével tájékoztatja a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet a jóváírást követő 15 napon belül.

- 6.5. A megelőlegezés visszafizetését követően a Kedvezményezett által visszafizetett forint tőkeösszegnek meg kell egyeznie jelen Szerződés 4.1. pontjában szereplő táblázat 3. pontjában feltüntetett forintösszeggel. A Kedvezményezett köteles az 1. pontban megjelölt elkülönített fizetési számlán keletkezett esetleges kamatbevétel, valamint a számlavezetéssel kapcsolatos költségeket nyilvántartani. Ha ezek egyenlege az uniós támogatás záró kifizetésének időpontjában pozitív, akkor a Kedvezményezett köteles ezt az összeget a záró kifizetés visszautalásával egy időben visszafizetni. A záró kifizetés visszautalásával egy időben a Kedvezményezett köteles az egyenleg kimutatást a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezethez benyújtani.
- 6.6. A 4.1. pontban szereplő táblázat 3. pontjában feltüntetett forintösszeg visszafizetésének kéسدelme esetén - az államháztartás központi alrendszerébe tartozó költségvetési szerv kedvezményezett kivételével - a Kedvezményezett az Ávr. 98. § (2) bekezdése szerinti kéسدelmi kamatot köteles fizetni.
- 6.7. Szabálytalansággal érintett összegek visszafizetésére jelen Szerződés alapján kifizetett összeg nem használható. A szabálytalansággal érintett összegek visszafizetéséről a Kedvezményezett önerőből köteles gondoskodni.
- 6.8. A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet jogosult a megelőlegezés - Áht. 53/A. § (2) bekezdése szerinti ügyleti kamattal növelt összegét - visszakövetelni, amennyiben Kedvezményezett az uniós forrásra nem nyújt be elszámolást a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezethez a megelőlegezés kifizetésétől számított 12 hónapon belül.

## 7. További kötelezettségek

- 7.1. A Felek kölcsönösen kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Szerződésben foglalt jogok gyakorlása és kötelezettségek teljesítése során a jóhiszeműség és tisztesség követelményeinek megfelelően, egymással együttműködve járnak el, és jelen Szerződésben meghatározott jogukat, illetve kötelezettségeiket rendeltetésüknek megfelelően gyakorolják, illetve teljesítik.
- 7.2. A Kedvezményezett jelen Szerződés megkötésével nyilatkozik arról, hogy nem áll fenn harmadik személy irányában olyan kötelezettsége, amely a támogatással létrejött projekt céljának megvalósulását megghiúsítaná.
- 7.3. A Kedvezményezett felelősséggel tartozik jogi formájának a pályázati felhívás szerinti megfelelőségéért, a projektrész megvalósításával kapcsolatos működéséért, a jelen Szerződésben foglalt kötelezettségek betartásáért, valamint a megelőlegezés szabályszerű és szerződésszerű felhasználásáért.
- 7.4. A Kedvezményezett köteles a Szerződés 2. pontjában felsorolt szabályoknak és dokumentumoknak, továbbá az egyéb vonatkozó uniós és hazai jogszabályoknak, az együttműködési program, a pályázati útmutató valamint az egyéb program dokumentumok szabályainak, valamint különösen a közbeszerzésre, az állami támogatásokra, a tájékoztatásra és nyilvánosságra, az esélyegyenlőségre és a környezetvédelemre vonatkozó jogszabályoknak megfelelni.
- 7.5. A Kedvezményezett köteles az általa megvalósított projektrész összes költségére és a megelőlegezésre vonatkozóan tételes és az ellenőrzés céljára elkülönített nyilvántartást vezetni annak érdekében, hogy a megelőlegezés felhasználása egyértelműen követhető és egyéb üzleti tranzakcióktól elkülöníthető legyen. A Kedvezményezett köteles elkülönített forringszámlát nyitni a megelőlegezés összegének fogadására.

## 8. A Szerződés módosítása

- 8.1. Jelen Szerződés, illetve annak mellékletei a Felek közös megegyezésével – kivéve a 8.2. pontban foglaltakat –, az Ávr. 95. §-ának megfelelően és írásban módosíthatók. A módosítás aláírásának feltételei megegyeznek jelen Szerződés aláírásának feltételeivel. Jelen Szerződés csak olyan módon módosítható, hogy annak tartalma minden tekintetben összhangban legyen a Főszerződéssel.
- 8.2. Nem kell a jelen Szerződést módosítani az Ávr. 95. § (3) bekezdés a)-c) pontjában foglalt valamely kivétel fennállása esetén. A Kedvezményezett az Ávr. 95. § (3) bekezdés a)-c) pontjában foglalt körülményről a tudomásszerzést követően haladéktalanul köteles a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet írásban tájékoztatni. **Amennyiben nem kerül sora Szerződés módosítására, a változás a bejelentés hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet általi elfogadásával hatályosul.**
- 8.3. Jelen Szerződés tárgyát képező projektrészt érintő módosítás esetén a Kedvezményezett haladéktalanul, de legfeljebb a Főszerződés módosításának hatályba lépését követő 8 naptári napon belül köteles kezdeményezni jelen Szerződés módosítását. A módosítás kezdeményezéséhez külön kérelem beadása szükséges, melyet a Kedvezményezett minden esetben megfelelő indokolással ellátva köteles előterjeszteni a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére. A Kedvezményezett az általa benyújtandó kérelemhez köteles mellékelni a szerződésmódosításhoz szükséges dokumentumokat.
- 8.4. A Kedvezményezett köteles haladéktalanul, de a változás bekövetkezésétől számított legfeljebb 8 naptári napon belül kezdeményezni a jelen Szerződés módosítását, amennyiben a jelen Szerződés 4.1. pontjában rögzített források összegében változás történt. A Kedvezményezett az általa benyújtandó kérelméhez köteles mellékelni a szerződésmódosításhoz szükséges dokumentumokat.
- 8.5. Amennyiben a módosítás iránti kérelem vagy bejelentés hiányosan került benyújtásra, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet határidő kitűzésével hiánypótlást ír elő.
- 8.6. A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet egyebekben fenntartja a jogot, hogy a Kedvezményezett jelen Szerződés módosítása iránt előterjesztett szerződésmódosítási kérelmét a Nemzeti Hatósággal folytatott konzultációt követően elutasítsa.
- 8.7. A Szerződés módosítását a hitelesítési tevékenységre jogosult szervezet is – a szerződésmódosítás tervezetének a Kedvezményezett részére történő megküldésével – kezdeményezheti. Amennyiben a szerződésmódosításra az intézményrendszer vagy jogszabály változása miatt, vagy a Főszerződés módosulása miatt, vagy a szabálytalansági eljárás eredményeképpen kerül sor, a Kedvezményezett köteles a szerződésmódosítás aláírására.

## 9. Bejelentési kötelezettség

- 9.1. A Kedvezményezett köteles haladéktalanul, de legfeljebb 8 naptári napon belül írásban bejelenteni a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére:
  - a) minden olyan, a Kedvezményezettet, valamint a projektrészt érintő változást, amely nem igényli a Főszerződés módosítását, és
  - b) minden olyan, a Kedvezményezettet, valamint a projektrészt érintő változást, amely nem igényli a jelen Szerződés módosítását.
- 9.2. A Kedvezményezett köteles a bejelentési kötelezettségének eleget tenni:
  - a) amennyiben a projekt, illetve a projektrész megvalósítása részben vagy egészben, bármely okból
    - meghiúsul, vagy meghiúsulásának lehetősége felmerül,
    - célja megváltozik,
    - tartós akadályba ütközik, vagy ennek lehetősége felmerül,
    - megvalósításához szükséges hatósági engedélyek nem állnak rendelkezésre;
  - b) ha az önerő nem áll rendelkezésére;
  - c) ha bármely, jelen Szerződés megkötésének feltételeként meghatározott nyilatkozatát visszavonja;
  - d) ha a projekt partnerségben a Kedvezményezettet érintő változás történik;
  - e) ha a Kedvezményezett



- adataiban, valamint
- adólevonási jogosultságában változás történik,
- csőd-, végelszámolási, felszámolási vagy egyéb – a megszüntetésére irányuló, jogszabályban meghatározott – eljárás vagy adósságrendezési eljárás alatt áll.

9.3. A Kedvezményezett bejelentését minden esetben megfelelő indokolással ellátva köteles előterjeszteni. A Kedvezményezett az általa előterjesztendő bejelentéshez köteles mellékelni a kapcsolódó alátámasztó dokumentumokat.

9.4. Amennyiben a bejelentés hiányosan került benyújtásra, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet határidő kifizetésével hiánypótlást ír elő.

## 10. Szerződésszegés, szankciók

10.1. A Kedvezményezett szerződésszegést követ el különösen az alábbi esetekben:

- a) ha a Kedvezményezett a megelőlegezést jogszabályellenesen, nem szerződésszerűen, rendeltetésellenesen vagy a projektrész megvalósításától eltérően, a projektrész céljával ellentétesen használja vagy használta fel;
- b) ha a Kedvezményezett érdekkörében felmerült okból
  - nem teljesíti a jelen Szerződésben vállalt, vagy jogszabály által előírt kötelezettségeit, illetve
  - a projekt, vagy projektrész jellegében, léptékében, vagy megvalósításában jelentős változás következik be, amelynek eredményeként már nem felel meg a projektben leírtaknak, vagy célnak, vagy
  - a jelen Szerződésben foglalt kötelezettségek teljesítése előreláthatólag nem lehetséges, vagy jelentős késedelmet szenved;
- c) ha a Kedvezményezett ellen lefolytatott szabálytalansági eljárás eredményeként visszafizetési kötelezettség kerül megállapításra, melyet a Kedvezményezett határidőre nem teljesít;
- d) amennyiben a projektrész meghíúsulását vagy tartós akadályoztatását előidéző körülmény a Kedvezményezett érdekkörében felmerült okból következett be;
- e) amennyiben a projekt, illetve a projektrész megvalósítása nem a Kedvezményezett érdekkörében felmerült okból meghíúsul, vagy tartós akadályba ütközik, vagy jelentős késedelmet szenved;
- f) ha hitelt érdemlően bebizonyosodik, hogy a Kedvezményezett a jelen Szerződés megkötését megelőzően vagy azt követően, a projektrész végrehajtása során valótlan, hamis adatot közölt/szolgáltatót, bármelyik nyilatkozata valótlanak bizonyul, illetve nyilatkozatai bármelyikét visszavonja;
- g) a projektrész megvalósítása során a megelőlegezésben (akárcsak részben) részesült beruházás, vagyontárgy, eszközök, szellemi alkotás elidegenítése, vagy annak a Program Irányító Hatósága előzetes írásos jóváhagyása nélküli megterhelése, átengedése, bérbe- illetve használatba adása esetén;
- h) ha a Kedvezményezett nem tartja be a közbeszerzésre vonatkozó szabályokat, illetve nem biztosítja a tisztességes, nyílt eljárások, és a versenyeztetés alapelveinek érvényesülését;
- i) amennyiben a Kedvezményezett akadályozza a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet hitelesítési tevékenységét, valamint a projektrésszel kapcsolatos eredeti dokumentumok vagy azok hitelesített másolatai bemutatásának megtagadása esetén, illetve amennyiben a Kedvezményezett nem bocsátja rendelkezésre a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet által kezdeményezett eljárások lefolytatásához szükséges dokumentumokat, illetve akadályozza az egyes eljárások lefolytatását;
- j) amennyiben a Kedvezményezett az ellenőrzésre jogosult ellenőrző szervek munkáját akadályozza, vagy az ellenőrzést megtagadja, és az ellenőrzést az erre irányuló írásbeli felszólításban megjelölt határidőig sem teszi lehetővé;
- k) ha a Kedvezményezett a bekövetkezett szerződés-, illetve jogszabályellenes állapotot a hozzá intézett felhívás ellenére a felhívásban megadott határidőn belül sem szünteti meg;
- l) az uniós támogatás jogszabálysértő, nem szerződésszerű vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén;
- m) az Ávr. 96. §-ában meghatározott egyéb esetben.

- 10.2. A Kedvezményezett 10.1. pontban rögzített szerződésszegése esetén a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet jogosult a Szerződéstől elállni, az elállás esetén a Kedvezményezett köteles a megelőlegezést az Ávr. 98. § szerint ügyleti kamattal növelt összegben visszautalni a szerződéstől való elállásról szóló kiértesítés kézhezvételének napját követő 30 napon belül. A kamatfizetés kezdő időpontja a megelőlegezés kifizetésének napja, utolsó napja pedig a visszafizetési kötelezettség teljesítésének napja.
- 10.3. Amennyiben a szerződésszegést követő 30 napon belül nem kerül visszautalásra a követelés és annak kamata, a késedelembe esés időpontjától kezdve késedelmi kamat is felszámításra kerül az Ávr. 98. §-ban foglaltak szerint. A késedelmi kamat számításának kezdő időpontja a kötelezett késedelembe esésének napja, utolsó napja a visszafizetési kötelezettség teljesítésének napja. A kamat számítása napi egységben történik.
- 10.4. A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet akkor is jogosult a jelen Szerződéstől elállni, és a kifizetett megelőlegezés vissza nem fizetett részének kamattal növelt részét a 10.2. pontban foglaltaknak megfelelően visszakövetelni, ha
- a) a projekt partnersége úgy módosul, hogy abból a Kedvezményezett kizárásra kerül;
  - b) a projektrész keretében beszerzett eszközök tulajdonjoga megváltozik;
  - c) a Kedvezményezett végelszámolását, felszámolását, csődeljárását, vagy egyéb, a megszüntetésére irányuló, jogszabályban meghatározott eljárást, illetve a helyi önkormányzatok adósságrendezési eljárásáról szóló 1996. évi XXV. törvény alapján az adósságrendezési eljárást jogerősen elrendelik;
  - d) a Kedvezményezett elhatározza végelszámolással vagy más módon történő jogutód nélküli megszűnését;
  - e) a projektrész megvalósításához szükséges hatósági engedélyeket jelen Szerződés hatálya alatt visszavonják.
- 10.5. A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet elállhat továbbá a Szerződéstől, amennyiben a kifizetést a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet érdekkörén kívül eső ok miatt nem tudja teljesíteni. Ilyen esetben a Kedvezményezett kártérítésre nem jogosult.
- 10.6. A Kedvezményezett elállhat jelen Szerződéstől, amennyiben a Főszerződés vagy jelen Szerződés teljesítésére, a szerződéskötést követően érdekkörén kívül felmerült okból nem képes. Ilyen esetben köteles a megelőlegezés teljes összegét az Ávr. 98. § szerint ügyleti kamattal - növelt összeggel az elállással egy időben visszafizetni. A kamatfizetés kezdő időpontja a megelőlegezés kifizetésének napja, utolsó napja a visszafizetési kötelezettség teljesítésének napja. Késedelmes visszafizetés esetén a késedelembe esés napjától késedelmi kamat is felszámításra kerül a 11.2. pontban foglaltaknak megfelelően.

## 11. Biztosítékok

- 11.1. A Szerződés megkötésének és a megelőlegezés folyósításának feltétele, hogy Kedvezményezett a Vhr. 4. § (6) bekezdése szerinti biztosítékok valamelyikét benyújtja, kivéve, ha a Kedvezményezett költségvetési szervnek minősül. A Kedvezményezett által nyújtott biztosíték mértékének el kell érnie az Ávr. 85. § (1) bekezdésében foglalt értéket.
- 11.2. Amennyiben a Kedvezményezett a Vhr. 4. § (6) a) pontja szerinti biztosítékot nyújtja, köteles a Szerződés megkötését megelőzően valamennyi fizetési számlájának számát közölni a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezettel, és a – jogszabály alapján beszedési megbízással megterhelhető – fizetési számláira vonatkozóan, a számlavezető pénzforgalmi szolgáltató által visszaigazolt felhatalmazó leveleket a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet számára benyújtani. A felhatalmazó levélben a Kedvezményezett a jelen Szerződés időbeli hatálya alatt valamennyi – jogszabály alapján beszedési megbízással terhelhető – fizetési számlájára vonatkozóan felhatalmazza a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet arra, hogy amennyiben visszafizetési kötelezettségét nem teljesíti, fizetési számláit beszedési megbízással a számára a jelen Szerződés alapján kifizetett megelőlegezés az Áht. 53/A. §-ában meghatározott kamatokkal növelt összegével, valamint – amennyiben szabálytalanság esetén a Vezető Kedvezményezett felé nem teljesítette visszafizetési kötelezettségét – a Főszerződés és a Partnerségi Megállapodás alapján számára kifizetett uniós

- támogatás a Főszersződésben megadott kamatokkal növelt összegével megterhelje. A Kedvezményezett tudomásul veszi, hogy a visszafizetési határidő eredménytelen leteltével egyidejűleg megindul a beszedési megbízás érvényesítése.
- 11.3. A Kedvezményezett kötelezettséget vállal továbbá, hogy bármely fizetési számlája megszűnéséről, illetve új fizetési számla megnyitásáról a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet 8 naptári napon belül tájékoztatja, és az újonnan megnyitott a – jogszabály alapján beszedési megbízással megterhelhető – fizetési számlára vonatkozó, a számlavezető pénzforgalmi szolgáltató által visszaigazolt felhatalmazó levelet a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet számára benyújtja.
- 11.4. Amennyiben a Kedvezményezett a Vhr. 4. § (6) bekezdés b)-d) pontjaiban meghatározott biztosítékok valamelyikét nyújtja, köteles a biztosítékot a jelen Szerződés alapján kifizetett megelőlegezés teljes visszafizetésének időpontjáig folyamatosan fenntartani. A Kedvezményezett kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben az általa választott biztosíték helyett valamely más biztosítékot nyújt, a biztosíték módosítása tervezett időpontját megelőzően legalább 8 nappal a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet tájékoztatja, majd az újonnan kiállított biztosítékot haladéktalanul benyújtja a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére.

## 12. A Szerződés megszűnése, megszüntetése

- 12.1. A Felek megállapodnak abban, hogy jelen Szerződés a teljesítést megelőzően csak vis maior, ellehetetlenülés, a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet vagy a Kedvezményezett részéről történő, a jelen Szerződésben meghatározott esetekben és módon történő elállás, vagy a bíróság határozata alapján szűnik meg.
- 12.2. A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet elállhat a Szerződéstől különösen
- a) a 10.1. pontban meghatározott esetekben;
  - b) ha a Főszersződés elállás következtében vagy egyéb okból megszűnt;
  - c) ha a projekt partnersége úgy módosul, hogy abból a Kedvezményezett kizárásra kerül;
  - d) ha a projekt, illetve a projektrész jellegében, megvalósításában jelentős változás következik be, amelynek eredményeképpen a projektrész megvalósítására már nincs lehetőség;
  - e) ha a Kedvezményezett neki felróható okból nem teljesíti a Szerződésben vállalt kötelezettségeit;
  - f) ha a projektrész keretében beszerzett eszközök tulajdonjoga megváltozik;
  - g) ha a Kedvezményezett ellen csőd-, felszámolási, végelszámolási, hivatalból törlési, vagyonrendezési eljárás indult, vagy végrehajtási, adósságrendezési eljárás van folyamatban;
  - h) ha a Kedvezményezett a 11. pont szerinti valamely biztosítékot a jelen Szerződés alapján kifizetett megelőlegezés teljes visszafizetésének időpontjáig nem tartja fenn;
  - i) Ávr. 96. §-ában meghatározott esetekben.
- 12.3. Elállás esetén a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet a kifizetett megelőlegezés teljes összegét az Ávr. 98 §-ban meghatározott kamattal növelten visszaköveteli. A Kedvezményezett köteles a jelen pontnak megfelelően visszafizetendő összeget az elállás időpontjától számított 30 napon belül a fizetési felszólításban megjelölt fizetési számlára visszafizetni.
- 12.4. Az elállás nem zárja ki a 10. pontban a szerződésszegésre előírt egyéb szankciók egyidejű alkalmazását.
- 12.5. A Kedvezményezett elállhat a Szerződéstől, amennyiben annak teljesítésére, a szerződéskötést követően neki nem róható okból beállott körülmény folytán nem képes. Ilyen esetben köteles a megelőlegezés teljes összegét Ávr. 98. § szerint kamattal növelten az elállással egy időben visszafizetni. A kamatfizetés kezdő időpontja a megelőlegezés kifizetésének napja, utolsó napja pedig a visszafizetési kötelezettség teljesítésének napja. Késedelmes visszafizetés esetén a késedelembe esés napjától késedelmi kamat kerül felszámításra.

### 13. Záró rendelkezések

13.1. Felek jelen Szerződés vonatkozásában kapcsolattartóként az alábbi személyeket jelölik meg:

a) **a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részéről kapcsolattartásra kijelölt személy:**

Széchenyi Programiroda Tanácsadó és Szolgáltató Nonprofit Kft.  
Nemzetközi és Európai Együttműködési Programok Igazgatóság  
Nyugat-magyarországi Ellenőrzési Osztály

Név: Devecser Judit  
Postacím: 9400 Sopron, Veró József u. 1.  
Telefon: +36/99/512-710  
E-mail: devecser.judit@szpi.hu

b) **a Kedvezményezett részéről kapcsolattartásra kijelölt személy:**

Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság  
Név: Józsa Erika  
Postacím: 8229 Csopak, Kossuth u. 16.  
Telefon: +36/87/555-293  
E-mail: jozsae@bfnp.hu

Felek a kapcsolattartókban bekövetkezett változásokról kötelesek egymást haladéktalanul, de legkésőbb a változást követő 8 napon belül írásban tájékoztatni. Felek között a Szerződéssel kapcsolatos bármiféle közlés, kérés (együttesen: értesítés) írásban, e-mailben, vagy postai úton érvényes és hatályos.

13.2. Jelen Szerződéssel kapcsolatban felmerült vitás kérdéseket Felek egymás között tárgyalások útján kísérelik meg rendezni. A jelen Szerződéssel kapcsolatban felmerülő esetleges jogviták rendezésére a Felek – a járásbíróóság hatáskörébe tartozó ügyekben – a Budai Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.

13.3. A Kedvezményezett képviselőjében eljáró személy kijelenti, és cégkivonatával, alapító okiratával, valamint aláírási címpéldányával igazolja, hogy társasági dokumentumai, illetve jelen Szerződés bevezető részében feltüntetettek szerint jogosult a Kedvezményezett képviselőjére (és cégjegyzésére), továbbá ennek alapján jelen Szerződés megkötésére és aláírására. A Kedvezményezett képviselője kijelenti továbbá, hogy a testületi szervei részéről jelen Szerződés megkötéséhez szükséges felhatalmazásokkal rendelkezik, tulajdonosa(ik) jelen jogügyletet jóváhagyta/jóváhagyták, és harmadik személyeknek semminemű olyan jogosultsága nincs, amely a Kedvezményezettet megakadályozná vagy bármiben korlátozná jelen Szerződés megkötése és az e Szerződésben foglalt kötelezettségek maradéktalan teljesítése vonatkozásában.

13.4. Jelen Szerződés a Felek közül utolsóként aláíró fél aláírásának napján lép hatályba.

13.5. Jelen Szerződés elválaszthatatlan részét képezik az alábbi melléletek:

- a) 1. sz. melléklet: A Főszerződés másolata
- b) 2. sz. melléklet: A Partnerségi Megállapodás másolata
- c) 3. sz. melléklet: Nyilatkozat a kedvezményezett adatairól
- d) 4. sz. melléklet: Nyilatkozat a kedvezményezett bankszámlájáról
- e) 5. sz. melléklet: Biztosíték
- f) 6. sz. melléklet: Ávr. 75.§ (2) bekezdése szerinti nyilatkozat

13.6. Amennyiben jelen Szerződés és mellékletei ellentétes tartalmúak, a Szerződésben foglaltak az irányadók.

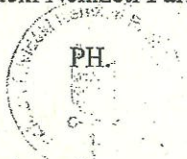
13.7. Jelen 13 oldalas Szerződés 4 eredeti példányban készült, és a csatolt 6 db melléklet a Szerződés elválaszthatatlan részét képezi. A Felek a Szerződést elolvasás és értelmezés után, mellékleteivel együttesen, mint szerződéses akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írják alá az aláírási jogosultsággal felruházott képviselőik útján, amely aláírt példányok közül 1 példány a Kedvezményezettet, 2 példány a Nemzeti Hatóságot, 1 példány pedig a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezetet illet meg.

**A Kedvezményezett képviseletében:**

Kelt: Csepak, 2017. 10. hó 24. nap

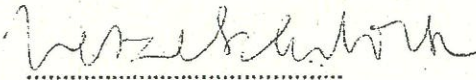
  
.....  
Puskás Zoltán  
igazgató

Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság



**A szerződést ellenjegyző:**

Kelt: Csepak, 2017. 10. hó 24. nap

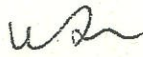
  
.....  
Veszelszki Márta  
gazdasági igazgatóhelyettes

Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság



**A hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet képviseletében:**

Kelt: Budapest, 2017. 10. hó 30. nap

  
.....  
Gordos Márta  
főosztályvezető  
Széchenyi Programiroda Nonprofit Kft.  
NEEPI Ellenőrzési Főosztály

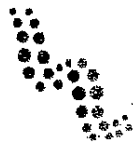
PH.

.....  
.....  
Széchenyi Programiroda Nonprofit Kft.  
Központi Ellenőrzési Osztály

PH.

1. sz. melléklet

A Főszerződés másolata



**Interreg** 

**Austria-Hungary 2014-2020**

European Union – European Regional Development Fund

*Az eredetivel mindenben  
meggyező hiteles másolat.*

**A MÁSZLAT  
HITELEÜL**

2017 SZEPT 14.

*[Handwritten signature]*



**ATHU003 – PaNaNet+**

## **EFRE-FÖRDERVERTRAG / ERFA TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS**

als Verpflichtungserklärung der Regionalmanagement Burgenland GmbH  
mint a Regionalmanagement Burgenland GmbH kötelezettségvállalási nyilatkozata

im Rahmen des Programms Interreg V-A Österreich-Ungarn /  
az Interreg V-A Ausztria-Magyarország Program keretében

*ag  
15/1*



In dem gegenständlichen Projekt tritt die Regionalmanagement Burgenland GmbH in zwei Funktionen auf – einerseits als Verwaltungsbehörde und andererseits als federführender Begünstigter (Lead Partner), im Folgenden als FE (Förderempfänger) bezeichnet.

Aus diesem Grund wird hier explizit festgehalten, dass die Regionalmanagement Burgenland GmbH für die Durchführung des Projekts PaNaNet+ folgende Verpflichtungen übernimmt:

- Operativ sind die beiden Funktionen in diesem Projekt organisatorisch und personell klar getrennt. Die Wahrnehmung aller Aufgaben, die bei der Umsetzung des Projekts durch die Funktion des FE erwachsen, werden von der Geschäftsstelle Pinkafeld/ Abteilung Projektmanagement erfüllt, wogegen alle Aufgaben, die für die Verwaltungsbehörde des Programms zu erfüllen sind, von der Abteilung „VB Interreg AT-HU“ wahrgenommen werden.
- Die Kontrolle gemäß § 23 (4) der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 wird von einer offiziellen unabhängigen Prüfstelle außerhalb der Regionalmanagement Burgenland GmbH wahrgenommen (siehe § 5).

Abschließend wird festgehalten, dass durch die gewählte Vorgangsweise keinerlei andere (vor allem günstigere) Bestimmungen für die Umsetzung, Abrechnung und Auszahlung bzw. die Haftung zur Geltung kommen wie für alle anderen genehmigten Projekte im Rahmen des Programms Interreg V-A Österreich-Ungarn.

Jelen projektben a Regionalmanagement Burgenland GmbH két funkcióban szerepel – egyrészt Irányító Hatóság, másrészt Vezető Kedvezményezett (Lead Partner), a továbbiakban TR (támogatásban részesülő).

Ebből következően a Regionalmanagement Burgenland GmbH-nak a PaNaNet+ projekt megvalósításában vállalt kötelezettségeit illetően a következők kerülnek rögzítésre:

- Operatív szinten a projektben betöltött funkciók mind szervezeti mind személyi szinten elválnak egymástól. A projekt megvalósításában a TR szerepéből következő összes feladatot a pinkafeldi kirendeltség/ projektmenedzsmenet osztály látja el, a program Irányító Hatóságaként ellátandó feladatokat pedig a „VB Interreg AT-HU” (Ausztria-Magyarország Irányító Hatóság) osztály gyakorolja.
- Az 1299/2013/EU rendelet 23. § (4) szerinti ellenőrzést a Regionalmanagement Burgenland GmbH-től független ellenőrző szerv végzi (ld. 5. §).

Végül rögzítjük, hogy a választott eljárás mód által a megvalósításra, elszámolásra és kifizetésre, ill. felelősségre vonatkozóan semmilyen, az Interreg V-A Ausztria-Magyarország Programban jóváhagyott egyéb projektétől eltérő (különösen előnyösebb) rendelkezés nem kerül alkalmazásra.

16



# EFRE-FÖRDERVERTRAG / ERFA TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

Handwritten initials: FH



Im Rahmen des Programms Interreg V-A Österreich-Ungarn, das von der Europäischen Kommission am 30. Juni 2015 mit der Nummer CCI 2014TC16RFCB010 genehmigt wurde, wird unter Berücksichtigung der Verordnungen (EU) Nr. 1299/2013, (EU) Nr. 1301/2013 und (EU) Nr. 1303/2013 folgende Verpflichtungserklärung abgegeben. Die

Az Európai Bizottság által 2015. június 30-án a CCI 2014TC16RFCB010 számmal jóváhagyott Interreg V-A Ausztria-Magyarország Program keretében, az 1299/2013/EU, az 1301/2013/EU és az 1303/2013/EU rendeletek értelmében a következő kötelezettségvállalási nyilatkozat jön létre. A

Regionalmanagement Burgenland GmbH  
Marktstraße 3, A-7000 Eisenstadt,

vertreten durch / képviseli

Mag. (FH) Harald Horvath

Verpflichtet sich, mit Fördermitteln aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) zur Durchführung des Projekts

elkötelezi magát az Európai Regionális Fejlesztési Alapból (ERFA) nyújtott támogatási forrás felhasználásával az alábbi projekt megvalósítására

ATHU003

*Entwicklung und Optimierung von nachhaltigen naturtouristischen Angeboten im Netzwerk der westpannonischen Schutzgebiete/ Fenntartható természetturisztikai kínálatok fejlesztése és optimalizálása Nyugat-Pannónia védett természeti területeinek hálózatában*

*Handwritten signature*



**§ 1 Angaben zur Förderzusage / A támogatási ígervényre vonatkozó adatok**

(1) Dem FE wird unter den nachfolgenden Voraussetzungen aus Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) im Wege der Anteilfinanzierung ein nicht rückzahlbarer Zuschuss in Höhe von

**höchstens € 2 330 555,50**

bewilligt. Dies entspricht einer Kofinanzierungsrate von **85,00 %**.

Die maximalen EFRE-förderfähigen Gesamtkosten für das Projekt betragen:

**€ 2 741 830,00**

(2) Der Zuschuss aus EFRE-Mitteln gliedert sich, gemäß dem finalen Antrag, wie folgt auf die Projektteilnehmer auf:

- **höchstens € 504 730,00 für den Lead Partner Regionalmanagement Burgenland - GmbH (LP)**
- **höchstens € 468 384,00 für den Projektpartner Fertő-Hanság Nemzeti Park Igazgatóság (PP02)**
- **höchstens € 365 831,50 für den Projektpartner Nationalpark Neusiedler See – Seewinkel (PP03)**
- **höchstens € 400 180,00 für den Projektpartner Órségi Nemzeti Park Igazgatóság (PP04)**
- **höchstens € 179 775,00 für den Projektpartner Burgenland Tourismus (PP05)**
- **höchstens € 411 655,00 für den Projektpartner Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság (PP06)**

(3) Die Förderung wird ausschließlich für das vom Begleitausschuss (BA) am 23.06.2016 genehmigte Projekt gewährt. Basis der gegenständlichen Verpflichtungserklärung ist der finale Antrag, eingereicht im Monitoring System des Programmes (eMS), wobei sich alle Bestimmungen der gegenständlichen Verpflichtungserklärung immer auf die letztgültige Fassung des Förderantrages laut eMS beziehen. Dieser ist inklusive aller dazugehörigen Anlagen integraler Bestandteil dieser Verpflichtungserklärung.

(1) A TR az alább feltüntetett feltételek szerint társfinanszírozás útján vissza nem térítendő támogatásban részesül az Európai Regionális Fejlesztési Alap (ERFA) forrásaiból

**legfeljebb 2 330 555,50 €**

összegben, mely **85,00 %** társfinanszírozási hányadnak felel meg.

A projekt ERFA forrásból **elszámolható összköltsége legfeljebb**

**2 741 830,00 €**

(2) Az ERFA támogatás a pályázat végső verziója alapján a projekt résztvevői között a következők szerint oszlik meg:

- **legfeljebb 504 730,00 € a vezető partnernek: Regionalmanagement Burgenland GmbH (LP)**
- **legfeljebb 468 384,00 € a 2. projektpartnernek: Fertő-Hanság Nemzeti Park Igazgatóság (PP02)**
- **legfeljebb 365 831,50 € a 3. projektpartnernek: Nationalpark Neusiedler See – Seewinkel (PP03)**
- **legfeljebb 400 180,00 € a 4. projektpartnernek: Órségi Nemzeti Park Igazgatóság (PP04)**
- **legfeljebb 179 775,00 € a 5. projektpartnernek: Burgenland Tourismus (PP05)**
- **legfeljebb 411 655,00 € a 6. projektpartnernek: Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság (PP06)**

(3) A támogatást kizárólag a Monitoring Bizottság (MB) által 2016.06.23-án jóváhagyott projekt kapja. A jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat alapján a pályázatnak a program monitoring rendszerén (eMS) keresztül benyújtott végső verziója képezi, egyúttal a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat rendelkezései minden esetben a pályázat eMS-ben tárolt legutóbbi érvényes verziójára vonatkoznak. Ez valamennyi hozzá tartozó mellékletével együtt a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat szerves része.

*Handwritten signature*  
18

(4) Die mit dieser Verpflichtungserklärung erteilte Förderzusage ist wirksam durch die rechtsgültige Vereinbarung zwischen den Projektteilnehmern zur Durchführung des oben genannten Projektes („Partnerschaftsvereinbarung“), und ist auch im Weiteren an Bestehen und Wirksamkeit der Partnerschaftsvereinbarung gebunden. Die Partnerschaftsvereinbarung wurde vom FE vor der Unterzeichnung dieser Verpflichtungserklärung der VB übermittelt.

Wird die Partnerschaftsvereinbarung aufgehoben oder verliert aus sonstigen Gründen ihre Wirksamkeit, wird auch diese Förderzusage unwirksam (auflösende Bedingung). Bei einer Änderung der Partnerschaftsvereinbarung sind die VB und das Gemeinsame Sekretariat (GS) verpflichtend zu informieren.

(5) Unabdingbarer Bestandteil dieser Verpflichtungserklärung sind die Verträge bzw. rechtsverbindlichen Eigenmittel-Selbsterklärungen über die für das genehmigte Projekt erforderlichen nationalen Finanzierungsbeiträge. Der Nachweis der Bindung der nationalen Mittel ist grundsätzlich bis zur Abgabe des ersten Fortschrittsberichts gegenüber der zuständigen Kontrollstelle (siehe § 5 (4)), spätestens jedoch bis zur ersten Auszahlung von EFRE-Mitteln zu erbringen. Kommt es zu Änderungen oder zur Auflösung dieser Verträge, so wird dies durch den FE der VB oder dem GS und der zuständigen Kontrollstelle unverzüglich mitgeteilt.

(6) Für den Fall, dass

- a) sich die förderfähigen Kosten des Projektes vermindern,
- b) die gesamten (nationalen) Finanzierungsbeiträge, bei unveränderten Gesamtkosten, erhöhen (Erhöhung von bestehenden oder Hinzutreten von neuen Mitteln),

reduziert sich proportional auch die Förderung aus EFRE-Mitteln.

Ersetzen von (nationalen) Finanzierungsbeiträgen durch andere (nationale) Finanzierungsbeiträge ist möglich und die EFRE Förderung bleibt davon unberührt, solange dies nicht zur Überfinanzierung des Projektes führt.

(7) Für die Gewährung der Förderung sind zudem folgende vom BA erteilte Auflagen im Zuge der Projektumsetzung zu beachten:

(4) A jelen kötelezettségvállalási nyilatkozatban nyújtott támogatási ígérvény a projektben résztvevő partnerek között a fent nevezett projekt végrehajtása tárgyában létrejött megállapodással („partnerségi megállapodás”) együtt hatályos, és a továbbiakban is a partnerségi megállapodás fennállásához és hatályosságához kötött. A partnerségi megállapodást a TR a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat aláírását megelőzően az IH rendelkezésére bocsátotta.

Amennyiben a partnerségi megállapodás megszüntetésre kerül, vagy más okból hatályát veszti, úgy a jelen támogatási ígérvény is érvényét veszti (felbontó feltétel). A partnerségi megállapodás módosításáról az IH-t és a Közös Titkárságot (KT) minden esetben tájékoztatni kell.

(5) A jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat szerves részét képezik a jóváhagyott projekthez szükséges nemzeti finanszírozási hozzájárulásról szóló szerződések, illetve jogilag kötelező érvényű saját forrásra vonatkozó nyilatkozatok. A nemzeti források lekötését alapelveként az első előrehaladási jelentésnek a hitelesítésre kijelölt szervezethez (ld. 5.§ (4)) való benyújtásáig, de legkésőbb az ERFA források első kifizetéséig igazolni kell. Amennyiben e szerződések módosulnak vagy megszűnnek, úgy a TR az IH-t vagy a KT-t és az illetékes hitelesítésre kijelölt szervezet köteles erről haladéktalanul tájékoztatni.

(6) Amennyiben

- a) a projekt elszámolható költsége csökken,
- b) a teljes (nemzeti) finanszírozási hozzájárulás összege változatlan összköltség mellett nő (meglevő források növelése vagy új források bevonása),

úgy ez arányosan csökkenti az ERFA forrásokból nyújtott támogatást.

A (nemzeti) finanszírozási hozzájárulás más (nemzeti) finanszírozás általi helyettesítése lehetséges, ami mindaddig nem befolyásolja az ERFA támogatást, amíg a helyettesítés nem vezet a projekt túlfinanszírozásához.

(7) A támogatás nyújtásához a projekt megvalósítása során ezen túlmenően betartandók az MB által megszabott alábbi feltételek:

Handwritten initials/signature.



a) Durchführung einer Zwischenevaluierung statt der geplanten Endevaluierung; Bericht über die Zwischenevaluierung soll dem Begleitausschuss bis Ende 2018 vorgelegt werden.

b) Die Partner müssen evtl. Einnahmen von im Vorfeld als einnahmenrelevant identifizierten Aktivitäten (z.B. Naturerlebnistage) in ihren Partnerberichten deklarieren.

Der Nachweis, dass alle Vorkehrungen zur Einhaltung dieser Auflagen getroffen wurden, ist wie folgt zu erbringen: Der Bericht über die Zwischenevaluierung ist dem Begleitausschuss vorzulegen. Evtl. Einnahmen sind in den an die zuständige Kontrollstelle zu übermittelnden Partnerberichten zu deklarieren.

Die folgenden vom BA erteilte Auflagen sind bereits vor der Unterzeichnung dieser Verpflichtungserklärung erfüllt worden:

a) Straffung der Aktivitäten (z. B. Studienreisen und Kommunikationsaktivitäten wie Messen, Anzahl Drucksorten, Medienkooperationen etc.), und dementsprechende Budgetreduktion.

b) Entsprechend der Auflage wurde im Vorfeld der Unterzeichnung der Verpflichtungserklärung bei einzelnen Aktivitäten die Einnahmenrelevanz beurteilt. Für einzelne Aktivitäten konnte die Generierung von Einnahmen ausgeschlossen werden. Für andere Aktivitäten (z.B. Naturerlebnistage) können evtl. Einnahmen im Vorfeld nicht zahlenmäßig bestimmt werden, weshalb diese während der Projektumsetzung zu deklarieren wären (siehe Abschnitt Auflagen während der Projektumsetzung).

Die Prüfung erfolgte durch das GS.

a) A projekt végére tervezett értékelés helyett időközi értékelés elvégzése, melyről készült beszámolót a MB-nak 2018 végéig be kell nyújtani.

b) A releváns bevétel generáló tevékenységekhez kapcsolódó esetlegesen keletkező bevételekről (pl. Természeti Élmény Napok) a partnereknek a partnerjelentésekben be kell számolni.

Azt a tényt, hogy az e feltételek betartásához szükséges valamennyi intézkedés megtörtént, a KT-nak benyújtandó előrehaladási jelentésekben kell igazolni, valamint az időközi értékeléshez kapcsolódó beszámolót az MB-nek be kell nyújtani. Az esetleges bevételekről a hitelesítésre kijelölt szervezeteknek benyújtandó partnerszintű jelentésekben kell beszámolni.

Az MB által megszabott alábbi feltételek már a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat aláírását megelőzően teljesültek:

a) A tevékenységi kör feszeesebbé tétele (pl. tanulmányutak, kommunikációs tevékenységek, mint pl. a vásárok, a nyomtatványok, a médiakooperációk, stb. csökkentése vagy törlése) és a költségvetés megfelelő csökkentése.

b) A vonatkozó feltételnek megfelelően a releváns bevétel-generáló tevékenységek a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat aláírását megelőzően megvizsgálásra kerültek. Egyes tevékenységek kapcsán tisztázták, hogy azok nem termelnek bevételt. Más tevékenységek esetében (pl. Természeti Élmény Napok) az esetleges bevétel előre nem számszerűsíthető, ebből kifolyólag erről a projektmegvalósítás alatt kell számot adni (lásd a bekezdést a projekt megvalósítása során teljesítendő feltételekről).

Az ellenőrzést a KT végezte.

Handwritten '20' and a signature.



(8) Die Förderzusage basiert auf den rechtlichen Grundlagen genannt in den gemeinsamen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben (vgl. Förderfähigkeitshandbuch in der Version 2 vom 06.12.2016<sup>1</sup>). Eine zusätzliche rechtliche Basis für die gegenständliche Verpflichtungserklärung bilden alle relevanten Programmdokumente wie das Kooperationsprogramm und alle Programmhandbücher. Weiters zu beachten sind das Gemeinschaftsrecht zu Querschnittsmaterien der Gemeinschaftspolitik wie die Verordnungen zu Wettbewerb und Zugang zum Binnenmarkt, Umweltschutz und Chancengleichheit sowie nationale Gesetze, die auf den FE und seine Projektpartner anwendbar sind.

(8) A támogatási ígérvény a kiadások közös elszámolhatósági szabályai körében hivatkozott jogi alapokon nyugszik (ld. az Elszámolhatósági kézikönyv 2016.12.06-i, 2. verzióját<sup>2</sup>). A jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat további jogi alapját a vonatkozó programdokumentumok képezik: az együttműködési program és valamennyi program-kézikönyv. Tekintetbe kell venni továbbá az uniós joganyagot a közösségi politika átfogó témakörrel vonatkozásában, pl. a versenyre és a közös piachoz való hozzáférésre, a környezetvédelemre és az esélyegyenlőségre vonatkozó rendeleteket, valamint a TR-re és a projektpartnereire vonatkozó nemzeti jogszabályokat.

## § 2 Projektbeginn und -ende / A projekt kezdő- és záró dátuma

(1) Für das Projekt wird folgender Durchführungszeitraum bestimmt:

Projektbeginn: 01.05.2016  
Projektende: 30.04.2020

(2) Vor dem Projektbeginn entstandene Vorbereitungskosten sind nach den einschlägigen Förderfähigkeitsregeln förderfähig. Für die Ausstellung und Zahlung der Rechnungen stehen 2 Monate nach Projektende zur Verfügung. Somit wird für das Projekt folgender Zeitraum für die Anerkennung von Ausgaben ISd Artikel 65 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 bestimmt:

Frühestes Datum für die Förderfähigkeit von Ausgaben (Beginn der Förderfähigkeit):

(1) A projekt megvalósításának időtartama a következő:

Kezdő dátum: 2016.05.01.  
Záró dátum: 2020.04.30.

(2) A projekt kezdetét megelőző időszakban felmerült projekt-előkészítési költségek a vonatkozó elszámolhatósági szabályoknak megfelelően elszámolhatóak. A számlák kiállítására és pénzügyi rendezésére a projekt végét követően 2 hónap áll rendelkezésre. Így a projektre nézve az 1303/2013 EU rendelet 65. cikkelye szerinti kiadások elismerésére az alábbi időszak kerül megállapításra:

A kiadások elszámolhatóságának legkorábbi időpontja (az elszámolhatósági időszak kezdete):

01.02.2015

Spätestes Datum für die Förderfähigkeit von Ausgaben (Ende der Förderfähigkeit)<sup>3</sup>:

A kiadások elszámolhatóságának legkésőbbi időpontja (az elszámolhatósági időszak vége)<sup>4</sup>:

30.06.2020

<sup>1</sup> Klärungen zur obigen Version des Förderfähigkeitshandbuches müssen berücksichtigt werden und sind auf der Webseite [www.interreg-athu.eu](http://www.interreg-athu.eu) zu finden. Es obliegt dem Projektträger sich regelmäßig zu informieren.

<sup>2</sup> Az Elszámolhatósági kézikönyv fenti verziójához kapcsolódó tisztázások, melyek a [www.interreg-athu.eu](http://www.interreg-athu.eu) weboldalon találhatóak, figyelembe veendőek. A változásokról való rendszeres tájékozódás a projektgazda felelőssége.

<sup>3</sup> Letztmögliches Datum im Programm: 31.12.2022

<sup>4</sup> A lehetséges legkésőbbi dátum a Program keretében: 2022.12.31.

### § 3 Kosten- und Finanzierungsplan / Költség- és finanszírozási terv

(1) Der Kosten- und Finanzierungsplan im Förderantrag gemäß § 1 (3) bildet die Grundlage für die Förderung, ist in den Einzelansätzen (Partnerbudget, Budgetlinien) und der Gesamtsumme verbindlich.

(1) A támogatás alapját a 1. § (3) bekezdés szerinti pályázatban foglalt költség- és finanszírozási terv képezi, mely egyes elemeiben (partnerek költségvetése, költségvetési sorok) és összértékében kötelező jellegű.

### § 4 Projektspezifische Vereinbarungen / Projektspecifikus rendelkezések

(1) Hinweise zum Kostenplan (Raum für spezifische Vereinbarungen):

- Das Projekt macht Gebrauch von der € 5000 Pauschalfinanzierung für Vorbereitungskosten in einer im finalen Förderantrag gemäß § 1 (3) beschriebener Aufteilung für die Projektpartner.
- Personalkosten werden bei den folgenden Partnern als Pauschalsatz abgerechnet: PP02 (20% der direkten Ausgaben), PP03 (10% der direkten Ausgaben), PP04 (10% der direkten Ausgaben).
- Büro- und Verwaltungsausgaben sind als Pauschalsatz von 15% auf die Personalkosten bei den folgenden Partnern zu berechnen: LP, PP02, PP03, PP04, PP06.
- Büro- und Verwaltungsausgaben werden bei den folgenden Partnern nicht abgerechnet: PP05.

(1) A költségtervre vonatkozó tájékoztatás (speciális rendelkezések):

- A projekt az előkészítési költségekre felhasználható 5 000 € egyösszegű átalányfinanszírozást a pályázat 1. § (3) bekezdés szerinti végső verziójában megadott projektpartnerenkénti megosztás szerint veszi igénybe.
- Az alábbi partnerek személyi költsége átalányköltségként számolandó el: PP02 (a közvetlen kiadások 20%-a), PP03 (a közvetlen kiadások 10%-a), PP04 (a közvetlen kiadások 10%-a).
- Az alábbi partnerek irodai és igazgatási költsége a személyi költségek 15%-ában meghatározott átalányként számítandó ki: LP, PP02, PP03, PP04, PP06.
- Az alábbi partnerek nem számolnak el irodai és igazgatási költséget: PP05.

### § 5 Förderfähige Ausgaben und zuständige Kontrollstellen / Elszámolható költségek és illetékes hitelesítésre kijelölt szervezet

(1) Die Förderfähigkeit von Projektausgaben für die gewährte EFRE-Kofinanzierung richtet sich nach den einschlägigen europäischen Rechtsvorschriften (insbesondere Art. 65-71 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013, nach Art. 18-20 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013, Delegierte Verordnung (EU) Nr. 481/2014) sowie nach den in § 1 (8) dieser Verpflichtungserklärung definierten Version des „Förderfähigkeitshandbuchs für das Programm INTERREG V-A Österreich-Ungarn“.

(1) A projekt kiadásainak ERFA társfinanszírozásból biztosított elszámolhatósága a vonatkozó európai jogszabályok (különösen az 1303/2013/EU rendelet 65-71. cikke, az 1299/2013/EU rendelet 18-20. cikke, a Bizottság 481/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete, valamint az Interreg V-A Ausztria-Magyarország Program Elszámolhatósági kézikönyvének a fejen kötelezettségvállalási nyilatkozat 1. § (8) bekezdése szerinti verziója szerint alakul.

KA



(2) Als förderfähig können nur Ausgaben anerkannt werden, deren Rechtsgrundlage (Beauftragung) und Leistungserbringung innerhalb des Durchführungszeitraumes gemäß § 2 (1) entstanden ist und die eindeutig dem genehmigten Projekt zugerechnet werden können.

(3) Zusätzlich sind Vorbereitungskosten (wenn relevant) nach Angaben im § 3 anhand der jeweils gültigen Version des Förderfähigkeitshandbuchs förderfähig. Die Rechtsgrundlage (Beauftragung) der anhand tatsächlich getätigter Ausgaben abzurechnenden Vorbereitungskosten von Projekten mit Ausgaben für Infrastruktur darf nicht früher als das früheste Datum für die Förderfähigkeit von Ausgaben gemäß § 2 (2) entstehen.

(4) Als förderfähig können weiters nur Ausgaben anerkannt werden, die von einer zuständigen Kontrollstelle bestätigt wurden. Für die am Projekt teilnehmenden Partner sind folgende Kontrollstellen für die Bestätigung der Ausgaben zuständig:

(2) Csak olyan költség ismerhető el elszámolhatónak, melynek jogalapja (megbízás) és teljesítése a 2. § (1) szerinti megvalósítási időszakban keletkezett, és amelyek egyértelműen hozzárendelhetők a jóváhagyott projekthez.

(3) Ezen túlmenően az Elszámolhatósági kézikönyv mindenkor érvényes változata szerint elszámolható a 3. § szerinti költségtervben meghatározott előkészítési költség (ha van ilyen). Az infrastruktúra kiadásokat tartalmazó projektek tényleges kiadások alapján elszámolandó előkészítési költségének jogalapja (megbízás) nem keletkezhet korábban, mint a kiadások elszámolhatóságának 2. § (2) szerinti legkorábbi időpontja.

(4) Továbbá csak olyan kiadás ismerhető el elszámolhatóként, amelyet valamely illetékes hitelesítésre kijelölt szerv igazolt. A projektben résztvevő partnerek kiadásainak hitelesítése tekintetében az alábbi hitelesítésre kijelölt szervek illetékesek:

4

Projektpartner		Kontrollstelle / hitelesítésre kijelölt szervezet
LP	Regionalmangement Burgenland GmbH	Ammer Burgenländischer Landesrechnungsdienst Abteilung 8 - Finanzamt Burgenland Referat Gebäudesonnting
PP02	Fertő-Hanság Nemzeti Park Igazgatóság	Szechenyi Programiroda Nonprofit Kft. Nyugat-magyarországi Ellenőrzési Osztály
PP03	Nationalpark Neusiedler See - Sausalpe	Regionalmangement Burgenland GmbH Abteilung Rechnungswesen und Controlling
PP04	Orségi Nemzeti Park Igazgatóság	Szechenyi Programiroda Nonprofit Kft. Nyugat-magyarországi Ellenőrzési Osztály
PP05	Burgenland Tourismus	Regionalmangement Burgenland GmbH Abteilung Rechnungswesen und Controlling
PP06	Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság	Szechenyi Programiroda Nonprofit Kft. Nyugat-magyarországi Ellenőrzési Osztály

**§ 6 Abrechnungsmodalitäten und Berichtslegung /  
Elszámolás és jelentéstétel**

(1) Der FE hat dafür zu sorgen, dass die förderfähigen Projektausgaben sowie die erhaltenen Fördermittel aller Projektpartner in einer gesonderten Buchhaltung (separates Buchführungssystem oder geeigneter Buchführungscodes) eindeutig nachvollziehbar sind.

(1) A TR köteles gondoskodni róla, hogy valamennyi partner projekttel kapcsolatos elszámolható kiadásai, valamint a kapott támogatás elkülönített könyvelés révén (elkülönített könyvelési rendszer, vagy alkalmas könyvelési kód) egyértelműen nyomon követhetők legyenek.

24





(2) Die Abrechnung der Ausgaben erfolgt in Euro. Solche Ausgaben, die in einer anderen Währung als dem Euro getätigt wurden, werden im eMS im Laufe der Berichtslegung auf Partnerebene automatisch in Euro umgerechnet, und zwar anhand des monatlichen Buchungskurses der Europäischen Kommission (im weiteren EK), der in dem Monat gilt, in dem die Ausgaben der zuständigen Kontrollstelle zur Überprüfung vorgelegt wurden.

(3) Der FE stellt sicher, dass alle Projektpartner die erforderlichen Unterlagen zur Ausgabenkontrolle (standardisierte Berichtsformulare, Belege, Zahlungsnachweise etc.) den zuständigen Kontrollstellen bis zu dem im Projektantrag genannten Berichtsdatum für die jeweilige Berichtsperiode vorlegen.

(4) Sollte es zu wiederholten Versäumnissen des FE oder der Projektpartner bei den Fristen für die Partnerberichte kommen, behält sich die VB vor, die EFRE Förderung zu kürzen.

(5) Weiters ist der FE verpflichtet, nach erfolgter Ausgabenkontrolle durch die zuständigen Kontrollstellen und damit nach Vorliegen der Ausgabenbestätigungen auf Partnerebene unverzüglich aber nicht später als 5 Monate nach Ende der Berichtsperiode einen Projekt-Fortschrittsbericht mit allen erforderlichen Unterlagen vorzulegen.

(2) A kiadások elszámolása euróban történik. A más pénznemben felmerülő kiadások a partnerszintű jelentéstétel során az eMS-ben automatikusan átszámításra kerülnek euróra, mégpedig az Európai Bizottság (a továbbiakban EB) havi átváltási árfolyamán, mely abban a hónapban érvényes, amikor a kiadásokat hitelesítés céljából az illetékes hitelesítésre kijelölt szervezetnek benyújtották.

(3) A TR gondoskodik róla, hogy a kiadások ellenőrzését szolgáló iratok (szabványos jelentéstételi nyomtatványok, nyugták, fizetési bizonylatok, stb.) az aktuális jelentéstételi időszakra nézve minden projektpartner részéről az illetékes hitelesítésre kijelölt szervezeteknek a pályázatban meghatározott beszámolási időpontig benyújtásra kerüljenek.

(4) Az IH arra az esetre, ha a TR vagy a projektpartner több ízben elmulasztaná a partnerszintű jelentések benyújtását, fenntartja a jogot az ERFA támogatás csökkentésére.

(5) A TR köteles továbbá a kiadások illetékes hitelesítésre kijelölt szerv általi ellenőrzését és ezáltal a partnerszintű hitelesítési igazolások rendelkezésre állását követően haladéktalanul, de legkésőbb a beszámolási időszak végét követő 5 hónapon belül projektszintű előrehaladási jelentést benyújtani annak minden mellékletével együtt.

## § 7 Auszahlung der EFRE-Mittel / Az ERFA források kifizetése

(1) Die Auszahlung von EFRE-Mitteln kann nur auf Basis tatsächlich getätigter und bestätigter Ausgaben erfolgen mit der Ausnahme der Anwendung von Pauschalsätzen (flat rate) und Pauschalfinanzierung (lump sum).

(2) Nachdem der FE nach erfolgter Ausgabenkontrolle alle Ausgabenbestätigungen der Projektpartner erhalten hat, beantragt der FE die Auszahlung der EFRE-Mittel mit Übermittlung des Projekt-Fortschrittsberichts samt allen erforderlichen Unterlagen.

(1) Az ERFA források kifizetésére csak a ténylegesen felmerült és hitelesített kiadások alapján kerülhet sor, kivéve a százalékban meghatározott átalány (flat rate) és az egyösszegű átalány (lump sum) alkalmazása esetén.

(2) Miután a TR a kiadások ellenőrzését követően a projektpartnernek valamennyi kiadására vonatkozó hitelesítési nyilatkozatot megkapta, kérelmezi az ERFA források kifizetését a projektszintű előrehaladási jelentés és a szükséges kapcsolódó dokumentum benyújtásával.

(3) Wenn die Unterlagen gemäß (2) vollständig vorgelegt, geprüft und in Ordnung befunden wurden, veranlasst die VB bei der Bescheinigungsbehörde die Auszahlung der EFRE-Mittel.

(4) Sofern der FE nicht schriftlich (via eMS) ein anderes Konto bekannt gibt, werden die EFRE-Fördermittel auf folgendes Konto überwiesen:

IBAN: AT91 5100 0910 1573 2400

BIC/SWIFT: EHHBAT2E

(5) Eine Anweisung der EFRE-Mittel kann erst erfolgen, wenn diese auf dem entsprechenden Konto der Bescheinigungsbehörde tatsächlich dem Programm zur Verfügung stehen. Insofern tragen der FE und seine Partner das Finanzierungsrisiko. Es wird ausdrücklich vereinbart, dass dem FE keinerlei Ansprüche aus einer allenfalls verspäteten Bereitstellung der Fördermittel durch die EK zustehen.

(6) Das Verhältnis zwischen nationalen und EFRE-Mitteln laut Finanzierungsplan in § 3 muss spätestens bei der Endabrechnung nachgewiesen werden.

(7) Sollten Versäumnisse des FE oder seiner Partner nachweislich zur automatischen Aufhebung von Mittelbindungen durch die EK im Sinne Art. 86 und 136 der Verordnung (EU) 1303/2013 geführt haben, hat die VB die Möglichkeit, nach vorangegangener Verständigung des FE, den ursprünglich vereinbarten EFRE-Gesamtbetrag zu kürzen.

(3) Ha a (2) bekezdés szerinti dokumentumok teljes körűen benyújtásra kerültek, azokat ellenőrizték, és rendben találták, az IH kezdeményezi az Igazoló Hatóságnál az ERFA források kifizetését.

(4) Amennyiben a TR nem ad meg írásban (az eMS-en keresztül) másik számlaszámot, úgy az ERFA források az alábbi bankszámlára kerülnek átutalásra:

(5) Az ERFA források átutalására csak akkor kerülhet sor, ha azok ténylegesen rendelkezésre állnak az Igazoló Hatóság megfelelő bankszámláján. Ennyiben a TR-nek és partnereinek kell viselni a finanszírozási kockázatot. A felek kifejezetten megállapodnak, hogy a TR semmilyen követeléssel nem léphet fel abban az esetben, ha az EB a támogatási forrásokat késve bocsátja rendelkezésre.

(6) A nemzeti finanszírozási források és az ERFA források 3. § szerinti finanszírozási tervnek megfelelő arányát legkésőbb a záró elszámolásig igazolni kell.

(7) Amennyiben a TR vagy partnereinek mulasztásai igazolhatóan ahhoz vezettek, hogy az EB az 1303/2013/EU rendelet 86. és 136. cikkének értelmében automatikusan visszavonja a kötelezettségvállalást, úgy az IH-nak lehetősége nyílik arra, hogy a TR előzetes értesítését követően csökkentse az eredeti megállapodás szerinti teljes ERFA támogatás összegét.

## § 8 Änderungen im Kosten- und Finanzierungsplan / A költség- és finanszírozási terv módosítása

(1) Bei Änderungen im Finanzierungsplan gemäß § 3 hat der FE die aktuellen Verträge bzw. Eigenmittel-Selbsterklärungen über die nationalen Finanzierungsbeiträge gemäß § 1 (5) der VB oder dem GS und der zuständigen Kontrollstelle unverzüglich zu übermitteln.

(1) A TR a 3. § szerinti finanszírozási terv módosulása esetén haladéktalanul köteles az 1. § (5) bekezdés szerinti nemzeti finanszírozási hozzájárulásról szóló aktuális szerződéseket, ill. önerő nyilatkozatokat az IH-nak vagy a KT-nak és az illetékes hitelesítésre kijelölt szervezetnek átadni.



- |  |   |
|--|---|
| <p>(2) Eine Erhöhung der EFRE-förderfähigen Gesamtkosten und/oder des EFRE-Anteils des Projektes bedarf in jedem Fall einer Genehmigung des BA.</p> <p>(3) Bei Verschiebungen im Kostenplan zwischen Budgetlinien bzw. Projektpartnern unter 10 % der förderfähigen Gesamtkosten des Projektes hat der FE das GS verpflichtend zu informieren.</p> <p>(4) Bei Verschiebungen im Kostenplan zwischen Budgetlinien bzw. Projektpartnern von mindestens 10 % aber unter 20 % der förderfähigen Gesamtkosten des Projektes ist der FE verpflichtet, vorab von der VB eine Genehmigung einzuholen. Ein Anspruch auf Zustimmung besteht nicht.</p> <p>(5) Bei Verschiebungen im Kostenplan zwischen Budgetlinien bzw. Projektpartnern von mindestens 20 % der förderfähigen Gesamtkosten des Projektes muss der FE vorab eine Genehmigung vom BA einholen. Ein Anspruch auf Zustimmung besteht nicht.</p> <p>(6) Alle Verschiebungen im Kostenplan zwischen Budgetlinien bzw. Projektpartnern werden kumuliert und entsprechend (3)-(5) behandelt. Nach einer Entscheidung des BA beginnt die Kumulierung von neuem.</p> <p>(7) Bei Budgetverschiebungen zwischen Projektpartnern haben die beteiligten Partner in jedem Fall die nationalen Finanzierungsbeiträge sicherzustellen. Die erforderliche Dokumentation muss gemäß Absatz (1) zur Verfügung gestellt werden.</p> | <p>(2) A projekt ERFA társfinanszírozásból elszámolható összköltségének és/vagy az ERFA támogatási hányadának a növekedése kizárólag a MB jóváhagyásával lehetséges.</p> <p>(3) A fő költségvetési sorok, illetve a projektpartnerek közötti, a projekt teljes elszámolható költségvetése 10 %-át el nem érő költségvetési átcsoportosításokról a TR köteles tájékoztatni a KT-t.</p> <p>(4) A fő költségvetési sorok, illetve a projektpartnerek közötti, a projekt teljes elszámolható költségvetésének 10 %-át elérő, de 20 %-át el nem érő költségvetési átcsoportosításokhoz a TR-nek előzetesen kérnie kell az IH hozzájárulását. A hozzájárulásra igényjogosultság nem áll fenn.</p> <p>(5) A fő költségkategóriák, illetve a projektpartnerek közötti, a projekt teljes elszámolható költségvetésének 20 %-át elérő költségvetési átcsoportosítások esetén a TR köteles a MB előzetes jóváhagyását kérni. A hozzájárulásra igényjogosultság nem áll fenn.</p> <p>(6) A költségtervben bekövetkező költségvetési sorok, ill. projektpartnerek közötti pénzügyi módosítások összeadódnak és a (3)-(5) bekezdés szerint kerülnek kezelésre. Az MB döntését követően az összesítés újraindul.</p> <p>(7) Projektpartnerek közötti költségvetési átcsoportosítások esetén a résztvevő partnereknek ehhez minden esetben biztosítani kell a nemzeti finanszírozási hozzájárulásokat. A szükséges dokumentációt az (1) bekezdésnek megfelelően kell rendelkezésre bocsátani.</p> |
|--|---|

**§ 9    Änderungen in der Projektpartnerschaft /  
          A projektpartnerség módosulásai**

- |   |  |
|---|--|
| <p>(1) Im Falle einer Änderung in der Projektpartnerschaft verpflichtet sich der FE, dies der VB oder dem GS unverzüglich schriftlich mitzuteilen und die Partnerschaftsvereinbarung – gegebenenfalls nach der gemäß Absatz (3) erforderlichen Genehmigung durch den BA - anzupassen.</p> | <p>(1) Amennyiben a projektpartnerség módosul, úgy a TR köteles ezt haladéktalanul írásban közölni az IH-val vagy a KT-val, továbbá a partnerségi megállapodást – adott esetben az MB (3) bekezdés szerint szükséges jóváhagyását követően – módosítani.</p> |
|---|--|

(2) Bei Ausscheiden eines Projektpartners bemühen sich die verbleibenden Projektpartner, dessen Beitrag zu übernehmen oder neue Projektpartner einzubeziehen, um die Erreichung der Projektziele zu gewährleisten.

(3) Ein Austreten oder Hinzutreten von Projektpartnern bedarf der Zustimmung des BA.

(4) Für Rechtsnachfolgen sind die Bestimmungen des § 18 dieser Verpflichtungserklärung maßgebend.

(2) Valamely projektpartnernek a projektből való kiváltása esetén a fennmaradó projektpartnernek igyekeznek átvállalni a kivált partner feladatait, vagy bevonnak egy vagy több új projektpartnerrel a projekt céljainak elérése érdekében.

(3) Projektpartner kilépéséhez vagy a projektbe való belépéséhez az MB jóváhagyása szükséges.

(4) A jogutódlásra a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat 18. §-ban foglalt rendelkezések irányadóak.

### § 10 Änderungen im Zeitplan / Az időterv módosításai

(1) In begründeten Ausnahmefällen kann der Durchführungszeitraum auf Antrag des FE anders als in § 2 festgelegt werden. Ein solcher Antrag ist nur zulässig, wenn er mindestens 1 Monat vor dem jeweils maßgeblichen Zeitpunkt gestellt wird. Ein Anspruch auf Zustimmung besteht nicht.

(2) Die im Projektantrag festgelegten Berichtszeiträume sind verbindlich. Kann das Projekt nicht entsprechend dem dort festgelegten Zeitplan umgesetzt werden, kann dieser einvernehmlich geändert werden. Ein dementsprechender Antrag ist unverzüglich, spätestens aber 1 Monat vor Ablauf der jeweiligen Berichtsperiode, der VB oder dem GS zur vorherigen Zustimmung zu übermitteln.

(3) Sollte keiner der Projektpartner bis zum festgelegten Zeitpunkt für die Einreichung des ersten Partner-Fortschrittsberichts mit der Umsetzung des Projektes begonnen haben, ist die VB berechtigt, ohne Einhaltung einer Frist den Rücktritt von dieser Verpflichtungserklärung gemäß § 19 zu erklären.

(1) A megvalósítási időszak kivételesen indokolt esetben a TR kérelmére a 2. §-ban foglaltaktól eltérően is meghatározható. Erre vonatkozó kérelmet az érintett időpontot minimum 1 hónappal megelőzően lehet benyújtani. A jóváhagyásra igényjogosultság nem áll fenn.

(2) A pályázatban meghatározott jelentéstételi időszakok kötik a partnereket. Amennyiben a projekt az itt meghatározott ütemterv szerint nem valósítható meg, úgy az ütemterv közös megegyezéssel módosítható. Az erre vonatkozó kérelmet haladéktalanul, azonban előzetes jóváhagyás végett legkésőbb az adott jelentéstételi időszak lejárta előtt 1 hónappal kell benyújtani az IH-nak vagy a KT-nak.

(3) Amennyiben az első partnerszintű előrehaladási jelentés benyújtására meghatározott határidőig a projektpartnernek egyike sem kezdte meg a projekt végrehajtását, úgy az IH jogosult a 19. § alapján a kötelezettségvállalási nyilatkozattól való azonnali hatályú elállást bejelenteni.

### § 11 Mehrfachfinanzierung / Többszörös finanszírozás

(1) Der FE verpflichtet sich, weder für sich noch für den/die Projektpartner zusätzliche andere als im Finanzierungsplan gemäß § 3 angegebene Finanzierungsmittel für die beantragten Kosten in Anspruch zu nehmen.

(1) A TR kötelezi magát, hogy sem a maga, sem a projektpartnernek valamelyike részére nem vesz igénybe a költségek fedezésére a 3. § szerinti finanszírozási tervben megadottakon felül további finanszírozási forrásokat.



**§ 12 Verantwortung des Förderungsempfängers /  
A támogatásban részesülő felelőssége**

(1) Der FE vertritt die beteiligten Projektpartner in allen Angelegenheiten der Projektumsetzung gegenüber der VB. Der FE stellt sicher, dass dieses Vertretungsrecht während der gesamten Dauer der sich aus dieser Verpflichtungserklärung ergebenden Rechtswirkungen hergestellt ist. Eine entsprechende Regelung, die diese Vertretungsbefugnis des FE vorsieht und die Verpflichtungen der Partner festlegt, ist in der Partnerschaftsvereinbarung vorzusehen.

(2) Der FE ist gegenüber der VB für die ordnungsgemäße Durchführung des gesamten Projekts unter Einhaltung der mit der Inanspruchnahme von EFRE-Mitteln gemäß dieser Verpflichtungserklärung verbundenen Verpflichtungen verantwortlich.

(3) Der FE verpflichtet sich, die EFRE-Mittel ordnungsgemäß und unverzüglich, spätestens aber 14 Tage nach Erhalt, an die anderen Projektpartner weiterzuleiten. Im Falle einer Rückzahlungsaufforderung durch die VB kann sich der FE nicht damit entlasten, dass er sich auf eine Weitergabe der Fördermittel beruft.

(4) Der FE muss sich die Handlungen aller Projektpartner in gleicher Weise zurechnen lassen wie eigene Handlungen.

(1) A támogatás lebonyolítása körében a TR képviseli a résztvevő projektpartnereket az IH felé. A TR biztosítja, hogy ez a képviseleti jog a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozathoz kapcsolódó jogviszonyból eredő joghatások teljes időtartamára fennálljon. A Partnerségi megállapodásban rögzíteni kell a TR-nek ezt a képviseleti jogosultságát és a partnerek kötelezettségeit.

(2) A TR felelős az IH-val szemben a teljes projekt szabályszerű megvalósításáért, az ERFA források igénybevételéhez a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat szerint kapcsolódó kötelezettségek betartása mellett.

(3) A TR kötelezettséget vállal arra, hogy az ERFA forrásokat szabályszerűen és haladéktalanul, de legkésőbb 14 nappal a beérkezésüket követően továbbítja a többi projektpartnernek. Amennyiben az IH visszafizetési felszólítást küld, a TR nem mentesülhet ez alól a támogatási eszközök továbbítására való hivatkozással.

(4) A TR valamennyi projektpartner tevékenységéért sajátjaként felel.

**§ 13 Informations- und Kommunikationspflichten /  
Tájékoztatási és kommunikációs kötelezettségek**

(1) Der FE verpflichtet sich, im Rahmen aller Informations- und Kommunikationsmaßnahmen für die Öffentlichkeit auf die Förderung des Projekts durch die Europäische Union (EFRE) und durch das Programm INTERREG V-A Österreich-Ungarn unter Verwendung des entsprechenden Programmlogos hinzuweisen und die Bestimmungen des Anhangs XII Pkt. 2.2 der VO (EU) Nr. 1303/2013 einzuhalten. Die entsprechenden Kommunikationsvorschriften für das Programm stehen zum Download auf der Webseite [www.interreg-athu.eu](http://www.interreg-athu.eu) zur Verfügung.

(1) A TR kötelezettséget vállal arra, hogy a tájékoztatás és kommunikáció biztosítását célzó tevékenységek keretében a megfelelő programlogó felhasználásával a nyilvánosság felé megjeleníti a projektnek az Európai Unió (ERFA) és az Interreg V-A Ausztria-Magyarország Program általi támogatását, továbbá betartja az 1303/2013/EU rendelet XII. melléklet 2.2 pontjában foglalt rendelkezéseket. A programra vonatkozó kommunikációs előírások a [www.interreg-athu.eu](http://www.interreg-athu.eu) weboldalról letölthetők.



(2) Der FE stimmt der Aufnahme in die nach Artikel 115 (2) der VO (EU) Nr. 1303/2013 veröffentlichte Liste der Vorhaben mit Projektangaben gemäß des Anhangs XII Pkt. 1 der VO (EU) Nr. 1303/2013 zu.

(3) Der FE ist verpflichtet, sämtliche Projektergebnisse (z.B. Studien, Forschungsmaterial, Lehrpläne und anderes schriftliches Material), der Allgemeinheit kostenlos über geeignete Medien öffentlich zugänglich zu machen.

(4) Ferner verpflichtet sich der FE, dem GS die Nachweise über die vorgenommenen Informations- und Kommunikationsmaßnahmen vorzulegen sowie die Projektergebnisse zur Verfügung zu stellen. Der FE stimmt zu, dass das GS die erhaltenen Materialien auf der Programmwebseite zitieren oder veröffentlichen kann.

(2) A TR hozzájárul a műveletek 1303/2013 EU rendelet 115. § (2) bekezdés szerint nyilvánosságra kerülő listájába való felvételhez, az 1303/2013 EU rendelet XII. mellékletének 1. pontja szerinti projektadatokkal.

(3) A TR kötelezettséget vállal arra, hogy alkalmas médián keresztül ingyenesen hozzáférhetővé teszi a nyilvánosság számára a projekt minden eredményét (pl. tanulmányt, kutatási anyagot, tantervet és egyéb írásos anyagot).

(4) A TR kötelezettséget vállal továbbá arra, hogy a KT rendelkezésére bocsátja a tájékoztató- és kommunikációs intézkedések bizonyítékait és projekteredményeket. A TR hozzájárul ahhoz, hogy a KT a program honlapján idézze, vagy nyilvánosságra hozza a megkapott anyagokat.

#### § 14 Projektdokumentation und Mitwirkungspflichten / A projekt dokumentálása és együttműködési kötelezettségek

(1) Der FE ist verpflichtet, sämtliche das Projekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege gemäß Art 140 der Verordnung (EU) 1303/2013 drei Jahre lang sicher und geordnet aufzubewahren, gerechnet ab dem 31. Dezember des Jahres, in dem die Rechnungslegung, in der die Ausgaben für das Vorhaben verbucht wurden, der EK vorgelegt wurde. Der genaue Termin wird von der VB nach Endabrechnung des Projektes mitgeteilt.

(1) A TR köteles valamennyi a projektre és annak finanszírozására vonatkozó dokumentumot és bizonylatot az 1303/2013 EU rendelet 140. § alapján biztonságos és rendezett körülmények között az adott műveletre elszámolt kiadásokat tartalmazó elszámolások EB-hez történő benyújtása évének december 31-étől számított három éven keresztül megőrizni. A pontos megőrzési határidőről az IH a projekt záró elszámolását követően nyújt tájékoztatást.

(2) Der FE erklärt sich bereit, über die genannten Berichte hinaus bis zu dem im Paragraph (1) genannten Termin, den Organen und Einrichtungen des Europäischen Rechnungshofs, der EK, der VB, der Bescheinigungsbehörde, der Prüfbehörde, weiters den zuständigen Stellen beider Programmpartnerstaaten sowie deren Beauftragten

- a) jederzeit Auskünfte über das Projekt zu erteilen;
- b) gemäß deren Auswahl Einsicht in die Bücher und Belege sowie in sonstige mit dem Projekt in Zusammenhang stehende Unterlagen zu gewähren;
- c) während der üblichen Geschäfts- und Betriebsstunden sowie außerhalb dieser Stunden gegen Vereinbarung das Betreten von Grundstücken und Gebäuden für die Durchführung von Prüfungen, die mit dem Vorhaben in Zusammenhang stehen, zu gestatten.

(3) Außerdem erteilt der FE sein Einverständnis, dass

- a) die im Zusammenhang mit der gewährten Förderung stehenden Daten auf Datenträger gespeichert und an andere am Vollzug dieses INTERREG-Programms beteiligten Stellen, an die EK und / oder die mit der Evaluierung beauftragten Institute unter Wahrung von Geschäfts- und Betriebsgeheimnissen weitergegeben werden können;
- b) er auf Anforderung im Rahmen von Evaluierungen bzw. bei der Erhebung von projektbezogenen Indikatoren oder Daten mitzuwirken bereit ist;
- c) Name und Anschrift der Projektbeteiligten sowie Verwendungszweck, Höhe der Förderung und Projektergebnisse etc. veröffentlicht werden.

(2) A TR kijelenti, hogy a fenti jelentéseken túlmenően az (1) bekezdésben hivatkozott határidőig az Európai Számvevőszék, az EB, az IH, az Igazoló Hatóság, az Audit Hatóság szervezetei és intézményei, továbbá a programban partnerként résztvevő mindkét állam illetékes szervezetei, illetve azok felhatalmazottai számára

- a) a projekttel kapcsolatban bármikor felvilágosítással szolgát;
- b) igény szerint betekintést nyújt a könyvelésbe és a bizonylatokba, valamint a projekttel kapcsolatos egyéb iratokba;
- c) a szokásos nyitvatartási és üzemelési időkből, valamint megegyezés alapján azon kívül is engedélyezi a területére és épületeibe való belépést a projekttel kapcsolatban álló ellenőrzések elvégzése érdekében.

(3) Ezen kívül a TR beleegyezik abba, hogy

- a) a nyújtott támogatással kapcsolatos adatokat adathordozókra mentse és más, a jelen INTERREG Program végrehajtásában résztvevő szervek, az EB és/vagy az értékeléssel megbízott intézetek részére az üzleti és üzemi titkok megtartása mellett továbbadják;
- b) az erre irányuló felhívás alapján hajlandó értékelésekben, ill. a projektre vonatkozó indikátorok és adatok gyűjtésében együttműködni;
- c) a Projektben résztvevők nevét és címét, valamint a felhasználás célját, a támogatás összegét és a projekt eredményeit közzétegyék.



### § 15 Mitteilungs Pflichten / Értesítési kötelezettségek

(1) Der FE verpflichtet sich, alle Umstände, welche die Durchführung des Projekts bzw. die festgelegten Berichtsperioden verzögern, behindern oder unmöglich machen, oder die zu einer Änderung im Sinne der Zweckbindung gemäß § 17 führen, oder die eine Abänderung gegenüber den in dieser Verpflichtungserklärung bestimmten Voraussetzungen bedeuten (z.B. Änderung des Projektinhalts, Änderung der Projektpartner, Änderungen im Kosten- und Finanzierungsplan) der VB oder dem GS unverzüglich anzuzeigen.

(1) A TR kötelezettséget vállal arra, hogy az IH-t vagy a KT-t haladéktalanul értesíti minden olyan körülményről, amely a projekt, ill. az egyes meghatározott jelentéstételi időszakok megvalósítását késlelteti, hátráltatja vagy lehetetlenné teszi, vagy amelyek a 17. § értelmében a célhoz kötöttség módosulásához vezetnek, vagy a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozatban meghatározott feltételekhez képest változást jelentenek (pl. a projekt tartalmának módosítása, a projektpartnernek változása, a költség- és finanszírozási terv módosításai).

### § 16 Eigentum und Nutzung der Ergebnisse / A projekteredmények tulajdonjoga és azok felhasználása

(1) Das Eigentum, gewerbliche oder geistige Eigentumsrechte an den Ergebnissen des Projektes verbleiben – in Abhängigkeit von der nationalen Gesetzeslage – beim FE und /oder dem/den Projektpartner(n).

(2) Falls mehrere der Partner (FE und/oder Projektpartner) gemeinsam Ergebnisse im Rahmen des Projektes geschaffen haben und der jeweilige Anteil der Partner am Zustandekommen der Ergebnisse nicht klar zugeordnet werden kann, sollen alle beteiligten Partner Eigentümer des Projektergebnisses sein. Die Partnerschaftsvereinbarung soll Regelungen zu einer eventuellen gemeinsamen Eigentümerschaft beinhalten.

(3) Die Projektergebnisse sind gemäß § 13 (3) einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Auf Aufforderung der VB oder des BA kann die Nutzung von Projektergebnissen zwischen dem FE und der VB gesondert vereinbart werden, um eine weite Verbreitung der Ergebnisse sicherzustellen.

(1) A projekt eredményeinek tulajdona, iparjogvédelmi vagy szellemi tulajdonjogai – a nemzeti szintű szabályozástól függően – a TR-t és/vagy a projektpartner/eket illetik.

(2) Ha több partner (TR és/vagy projektpartner) közösen hozott létre bizonyos eredményeket a projekt keretein belül, és a partnereknek az eredményben való mindenkorl részesedése nem különíthető el világosan, úgy valamennyi résztvevő partner tulajdonosa a projekt eredményének. Az esetleges tulajdonközösségre vonatkozó szabályozásokat a partnerségi megállapodás tartalmazza.

(3) Az eredmények a 13. § (3) bekezdésnek megfelelően széles körben terjesztendők. Az IH vagy az MB kezdeményezésére az IH köthet a TR-rel egy, a projekteredmények felhasználására irányuló különmegállapodást, azok nagy nyilvánosság számára való hozzáférhetősége érdekében.





### § 17 Dauerhaftigkeit des Projektes (Zweckbindung) / A Projekt tartóssága (rendeltetésszerű használat)

(1) Entsprechend der Bestimmung in Artikel 71 der VO (EU) Nr. 1303/2013 darf das geförderte Projekt, das Investitionen in die Infrastruktur oder produktive Investitionen beinhaltet, innerhalb eines Zeitraums von fünf Jahren nach Abschlusszahlung an den FE keine wesentlichen Änderungen erfahren, die den Bestand, die Art oder den Inhalt gemäß den Angaben zur Förderzusage in § 1 wesentlich beeinträchtigen. Jede wesentliche Änderung in der Durchführung oder im Bestand (z.B. Übertragung auf einen anderen Rechtsträger, Einstellung des Betriebs) ist der VB unverzüglich mitzuteilen und bedarf ihrer vorherigen Zustimmung.

(2) Projektergebnisse dürfen innerhalb eines Zeitraums von fünf Jahren nach Abschlusszahlung an den FE nicht verkauft oder zweckentfremdet werden.

(1) Az infrastrukturális vagy termelési beruházást magában foglaló támogatott projekteknel az 1303/2013 EU rendelet 71. § rendelkezése szerint a TR részére teljesített záró kifizetést követő öt éves időszakon belül nem történhet olyan lényeges módosítás, amely az 1. § szerinti támogatási ígérvényre vonatkozó adatok szerinti fennállást, jelleget vagy tartalmat jelentősen befolyásolja. A kivitelezésben vagy a fennállásban bekövetkező minden lényeges változást (pl. másik jogalanyra való átruházás, működtetés megszüntetése) haladéktalanul közölni kell az IH-val, és be kell szerezni hozzá annak előzetes jóváhagyását.

(2) A projekt eredményeit a TR részére teljesített záró kifizetést követő öt éves időszakon belül tilos értékesíteni vagy eredeti céljuktól eltérően felhasználni.

### § 18 Abtretung und Rechtsnachfolge/ Engedményezés és jogutódlás

(1) Rechte und Pflichten des FE aus dieser Verpflichtungserklärung dürfen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung der VB abgetreten oder einem Rechtsnachfolger übertragen werden. Andernfalls ist die Abtretung oder Übertragung gegenüber der VB unwirksam. Ein Anspruch auf Zustimmung besteht nicht.

(2) Im Falle einer durch die VB genehmigten Rechtsnachfolge ist der FE verpflichtet, alle Rechte und Verpflichtungen aus dieser Verpflichtungserklärung dem Rechtsnachfolger zu übertragen. Der Rechtsnachfolger ist seinerseits verpflichtet, alle Rechte und Verpflichtungen aus dieser Verpflichtungserklärung zu übernehmen.

(3) Die VB ist jederzeit berechtigt, Ihre Rechte im Rahmen der Verpflichtungserklärung auf einen Dritten zu übertragen. Im Falle einer Übertragung von Rechten wird der FE unverzüglich informiert.

(1) A TR jelen kötelezettségvállalási nyilatkozatból eredő jogait és köteleességeit csak az IH előzetes írásbeli jóváhagyásával lehet engedményezni vagy jogutódra átruházni. Ellenkező esetben az engedményezés vagy átruházás az IH-val szemben hatálytalan. A hozzájárulásra igényjogosultság nem áll fenn.

(2) Az IH által jóváhagyott jogutódlás esetén a TR köteles a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozatból adódó valamennyi jogát és kötelezettségét átruházni a jogutódjára. A jogutód a maga részéről köteles valamennyi, a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozatból adódó jogot és kötelezettséget átvállalni.

(3) Az IH bármikor jogosult a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozatból eredő jogainak harmadik személyre való átruházására. A jogok átruházása esetében a TR haladéktalanul értesítést kap.

**§ 19 Rücktritt und Rückzahlungsverpflichtung /  
Elállás és visszafizetési kötelezettség**

(1) Die VB ist berechtigt, im Falle der Verletzung der gegenständlichen Verpflichtungserklärung durch den FE den sofortigen, fristlosen, vollständigen oder teilweisen Rücktritt von der selbigen zu erklären. Eine derartige Verletzung liegt insbesondere vor, wenn:

- a) der Abschluss dieser Verpflichtungserklärung durch Angaben zustande gekommen ist, die unrichtig oder unvollständig waren oder die VB, Organe und Beauftragte der EK oder sonstige programmbezogene Stellen über maßgebliche Umstände unrichtig oder unvollständig informiert worden sind;
- b) das geförderte Projekt nicht, oder nicht fristgerecht durchgeführt wird oder anderweitig nicht entsprechend dieser Erklärung durchgeführt wird, bzw. durch eine Veränderung des Projektes die Erreichung der Ziele bzw. die Nutzung der Ergebnisse gemäß der Verpflichtungserklärung nicht mehr sichergestellt ist;
- c) die Förderung nicht oder nicht mehr für den vorgesehenen Zweck verwendet wird;
- d) über das Vermögen des FE vor dem ordnungsgemäßen Abschluss des geförderten Projektes oder innerhalb von 5 Jahren nach der Projektabschlusszahlung ein Insolvenz- bzw. Konkursverfahren eröffnet wird, oder die Eröffnung eines solchen mangels kostendeckendes Vermögen abgewiesen wird;
- e) der FE den Anforderungen an die Dokumentation der Projektabrechnungen und die Berichterstattung bzw. deren Vorlage, seinen Mitteilungs-, Nachweis- oder sonstigen Erklärungsspflichten nicht oder nicht rechtzeitig nachkommt;
- f) der FE vorgesehene Kontrollmaßnahmen be- oder verhindert hat;
- g) das Abtretungsverbot gemäß § 18 nicht eingehalten wurde;
- h) Bestimmungen des EU-Rechts, der programmspezifischen Förderfähigkeitsregeln oder der anzuwendenden nationalen Bestimmungen nicht eingehalten wurden.

(1) Amennyiben a TR a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozatot megszegi, az IH jogosult azonnali hatállyal teljes egészében vagy részben elállni a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozattól. Ilyen jellegű kötelezettségzegés különösképpen a következő esetekben áll fenn amennyiben:

- a) a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat megkötésére nem helytálló vagy nem teljes körű adatok alapján került sor, vagy ha az IH-t, az EB szervezeteit vagy megbízottait vagy egyéb, a programban résztvevő szerveket helytelenül vagy nem teljes körben tájékoztattak meghatározó jelentőségű körülményekről;
- b) a támogatott projektet egyáltalán nem, illetve nem határidőben valósítják meg, vagy az más módon nem a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozatnak megfelelően kerül megvalósításra, illetve a projekt valamilyen módosítása következtében már nem biztosított az eredményeknek a kötelezettségvállalási nyilatkozat szerinti elérése, illetve hasznosítása;
- c) a támogatást (már) nem a tervezett célra használják fel;
- d) a TR vagyona terhére a támogatott projekt lezárása (a zárójelentés leadása) előtt vagy a támogatott projekt lezárását követő 5 éven belül csőd- vagy felszámolási eljárást indítanak, vagy ha annak megindítását a bíróság a költségek fedezete hiányában elutasítja;
- e) a TR a projektelszámolások dokumentálásával és a jelentéstétellel, ill. a jelentések benyújtásával kapcsolatos követelmények teljesítését, értesítési igazolási vagy egyéb nyilatkozattételi kötelezettségét nem vagy nem megfelelő időben teljesítette;
- f) a TR hátráltatta, vagy meggátolta az előírt ellenőrzési intézkedéseket;
- g) nem tartották be a 18. § szerinti engedélyezési tilalmat;

(2) Tritt die VB gänzlich von der Verpflichtungserklärung zurück oder wird die Erklärung infolge des Eintritts einer auflösenden Bedingung (insbesondere durch die Auflösung der Partnerschaftsvereinbarung i.S.v. § 1 Abs. 4) unwirksam, so hat der FE die bereits ausbezahlte EFRE-Förderung zu erstatten. Der Erstattungsbetrag ist innerhalb eines Monats nach Eingang des Rückforderungsschreibens beim FE zur Zahlung fällig. In begründeten Ausnahmefällen kann die Zahlungsfrist auf schriftlichen Antrag verlängert werden.

(3) Für den Fall dass vor gänzlicher Auszahlung der Förderung einer der im Absatz (1) genannten Umstände eintritt, kann die VB die weitere Auszahlung der Fördermittel einstellen, bzw. bereits bezahlte Fördermittel ganz oder teilweise rückfordern.

(4) Mit dem Rücktritt erlischt jeglicher Anspruch auf Auszahlung der noch nicht geleisteten Teilbeträge.

(5) Wird die Rückzahlung verspätet geleistet, so werden für die Zeit zwischen dem genannten Fälligkeitsdatum und dem Tag der tatsächlichen Zahlung Verzugszinsen auf den zu erstattenden Betrag berechnet. Der anzuwendende Satz für die Verzugszinsen wird laut Artikel 147 (2) der VO 1303/2013 berechnet.

(6) Die gesetzlichen Rücktrittsrechte des FE bleiben von obigen Ausführungen unberührt.

h) nem tartották be az uniós jog rendelkezéseit, a program-elszámolhatósági szabályait, vagy az alkalmazandó nemzeti jogszabályokat.

(2) Amennyiben az IH a kötelezettségvállalási nyilatkozattól teljes mértékben eláll, vagy ha az nyilatkozat felbontását eredményező feltétel (különösen a partnerségi megállapodás 1. § (4) bekezdés szerinti megszüntetése) bekövetkezése révén hatálytalanná válik, úgy a TR köteles a már megkapott ERFA támogatás visszatérítésére. A visszatérítendő összeg megfizetése a visszakövetelési értesítés TR-nél történő beérkezését követő egy hónapon belül esedékes. A fizetési határidő kivételesen indokolt esetben írásbeli kérelemre meghosszabbítható.

(3) Amennyiben a támogatás teljes körű kifizetését megelőzően bekövetkezik valamelyik az (1) bekezdésben foglalt feltétel, az IH a támogatási eszközök további kifizetését leállíthatja, ill. a már kifizetett támogatást teljes egészében vagy részben visszakövetelheti.

(4) Az elállással a még nem folyósított részösszegek kifizetésére vonatkozó bármilyen igényjogosultság megszűnik.

(5) Késedelmes visszafizetés esetén az esedékesség időpontjától a tényleges visszafizetés napjáig terjedő időszakra vonatkozóan késedelmi kamatot kell fizetni. Az alkalmazandó kamatlábat a 1303/2013/EU rendelet 147. § (2) alapján kell megállapítani.

(6) A TR törvényben rögzített elállási jogai a fentiekől függetlenül változatlanul fennmaradnak.

## § 20 Höhere Gewalt (Force majeure) / Vis maior

(1) Mit höherer Gewalt werden von außen kommende, unvorhersehbare und außergewöhnliche Ereignisse bezeichnet, welche die Erfüllung von Verpflichtungen im Rahmen dieser Verpflichtungserklärung beeinträchtigen, sich den Kontroll- und Einflussmöglichkeiten des FE und seiner Partner entziehen und deren negative Wirkung auf die Umsetzung des Projektes trotz Sorgfalt nicht zu verhindern sind. Produktfehler und Nichterfüllung von Dienstleistungen oder Verzögerungen bei deren Bereitstellung für das Projekt (wie z.B. Arbeitskämpfe, Streiks oder Finanzkrisen) fallen nicht unter höhere Gewalt.

(2) Sollte die Erfüllung der Verpflichtungen des FE oder eines Projektpartners durch höhere Gewalt beeinträchtigt werden, so ist der FE verpflichtet, die VB unverzüglich über die Art des Ereignisses, die wahrscheinliche Dauer und die vorhersehbaren Folgen zu informieren.

(3) Sollte die Erfüllung der die VB betreffenden Verpflichtungen durch höhere Gewalt beeinträchtigt werden, so soll die VB den FE unverzüglich über die Art des Ereignisses, die wahrscheinliche Dauer und die vorhersehbaren Folgen informieren.

(4) Die Nichterfüllung von Verpflichtungen aus dieser Verpflichtungserklärung aufgrund von höherer Gewalt sollen weder dem FE noch dem/den Projektpartner(n) als Versäumnis zur Last gelegt werden. Wenn der FE oder Projektpartner seine Verpflichtung zur Umsetzung des Projektes aufgrund von höherer Gewalt nicht erfüllen kann, so kann der anteilige Betrag aus EFRE-Mitteln für bis zum Tag des Eintretens der höheren Gewalt angefallene, tatsächlich getätigte, geprüfte und bestätigte Ausgaben ausbezahlt werden. Alle der Schadensbegrenzung dienlichen Maßnahmen sind in wirtschaftlich vertretbarem Rahmen zu treffen.

(1) Azok a külső, előre nem látható és rendkívüli események számítanak vis maioroknak, amelyek a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat keretében kihatással vannak a kötelezettségek teljesítésére, a TR és partnerei irányítási és befolyásolási lehetőségei körén kívül esnek, és amelyeknek a projekt megvalósítására gyakorolt negatív hatása kellő gondosság mellett sem gátolható meg. A termékhibák és a szolgáltatások nem teljesítése vagy az ezeknek a projekt rendelkezésre bocsátása során felmerülő késedelme (mint pl. bérharcok, sztrájkok vagy pénzügyi válságok) nem minősülnek vis maioroknak.

(2) Amennyiben a TR vagy valamely projektpartner kötelezettségeinek teljesítését vis maior befolyásolja, akkor a TR köteles haladéktalanul tájékoztatni az IH-t az esemény jellegéről, valószínű időtartamáról és várható következményeiről.

(3) Amennyiben az IH-t érintő kötelezettségek teljesítését vis maior befolyásolja, úgy az IH köteles haladéktalanul tájékoztatni a TR-t az esemény jellegéről, valószínű időtartamáról és várható következményeiről.

(4) A jelen kötelezettségvállalási nyilatkozatból eredő kötelezettségek vis maiorra visszavezethető be nem tartása nem róható fel sem a TR-nek, sem pedig a projektpartner(ek)nek mulasztás címen. Ha a TR vagy a projektpartner vis maior miatt nem tudja teljesíteni a projekt megvalósításával kapcsolatos kötelezettségét, úgy a vis maior bekövetkezésének napjáig ténylegesen eszközölt, ellenőrzött és hitelesített kiadásokból részesülhet a TR az ERFA forrásokból. Gazdaságilag racionális keretek között meg kell hozni a kár enyhítését szolgáló minden lehetséges intézkedést.



## § 21 Geltungsdauer der Verpflichtungserklärung / A kötelezettségvállalási nyilatkozat időbeli hatálya

(1) Diese Verpflichtungserklärung tritt am Tage ihrer Unterzeichnung (ggf. rückwirkend zum Beginn der Förderfähigkeit) in Kraft und bleibt wirksam bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Verpflichtungen aus der Inanspruchnahme von EFRE-Mitteln für dieses Projekt geltend gemacht werden können.

(1) A jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat aláírása napján lép hatályba (adott esetben az elszámolhatósági időszak kezdetéig visszamenőleg), és addig marad hatályban, ameddig az ERFA források jelen projekt keretében történő igénybevételeből adódó kötelezettségek érvényesíthetők.

## § 22 Ergänzende Regelungen / Kiegészítő szabályozások

Hiermit wird erklärt, dass

(1) der Gegenstand der vorliegenden Verpflichtungserklärung durch dieses Schriftstück einschließlich der in § 1 (3) definierten Bestandteile erschöpfend und abschließend geregelt ist;

(2) alle anderen früher bestehenden, den Gegenstand dieser Erklärung betreffenden mündlichen oder schriftlichen Vereinbarungen zwischen dem FE und der VB durch die vorliegende Erklärung aufgehoben bzw. ersetzt werden;

(3) Änderungen und Ergänzungen dieser Verpflichtungserklärung zu ihrer Rechtswirksamkeit ausdrücklich als solche zu bezeichnen sind und der Schriftform bedürfen;

(4) für den Fall, dass einzelne Bestimmungen dieser Verpflichtungserklärung unwirksam sind oder werden sollten, die übrigen Bestimmungen gleichwohl für die Partner bindend bleiben. In diesem Falle sind die Partner verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelung eine Vereinbarung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt;

(5) etwaige, mit der Errichtung und / oder Durchführung dieser Erklärung entstehenden Kosten, Gebühren, Steuern oder sonstige Abgaben vom FE getragen werden;

(6) die Kosten einer rechtlichen Beratung oder Vertretung die durch das Verhalten des FE verursacht werden, vom FE zu tragen sind;

A felek nyilatkoznak, hogy

(1) a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat tárgya az 1. § (3) bekezdésben meghatározott alkotóelemeket is beleértve a jelen okiratban kimerítően és véglegesen szabályozásra került;

(2) a jelen nyilatkozat a TR és az IH valamennyi korábbi, a jelen nyilatkozat tárgyát érintő szóbeli vagy írásbeli megállapodását hatályon kívül helyezi, ill. azok helyére lép;

(3) a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat módosítása vagy kiegészítése csak írásban lehetséges, a módosítás vagy kiegészítés joghatálya csak akkor áll be, ha ezen minőségük kifejezetten feltüntetésre kerül;

(4) amennyiben a jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat egyes rendelkezései érvénytelenek lennének, vagy azzá válnak, úgy a többi rendelkezés ettől függetlenül köti a feleket. Ilyen esetben a felek kötelesek az érvénytelen rendelkezés helyett olyan megállapodásra jutni, amely a lehető legjobban közelíti meg az érvénytelen rendelkezés célját;

(5) a jelen nyilatkozat előkészítéséhez kapcsolódó és/vagy teljesítéséből eredő mindennemű költséget, illetéket, adót vagy egyéb közterhet a TR visel;

(6) a TR magatartása miatt szükségessé váló jogi tanácsadás vagy jogi képviselő költségeit a TR köteles viselni;

(7) sonstige Kosten einer rechtlichen Beratung oder Vertretung sind von der Stelle (VB oder FE) zu tragen, die den Auftrag dazu erteilt hat.

(7) a jogi tanácsadás vagy jogi képviselet költségeit egyéb esetben az a fél (IH vagy TR) állja, aki azokat megrendelte.

### § 23 Schlussbestimmungen / Záró rendelkezések

(1) Diese Verpflichtungserklärung unterliegt österreichischem Recht mit der Ausnahme des UN-Kaufrechts und den österreichischen Verweisungsnormen. Es ist das sachlich zuständige Gericht Eisenstadt ausschließlich zuständig.

(1) A jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat az osztrák jog hatálya alá esik, kivéve az áruk nemzetközi adásvételére vonatkozó szerződésről szóló ENSZ-egyezmény és az osztrák hivatkozási norma alapján egyéb jog hatálya alá eső eseteket. A felek kikötik a hatáskörrel rendelkező Eisenstadti Bíróság kizárólagos illetékességét.

(2) Diese Verpflichtungserklärung wird in zweifacher Ausfertigung erstellt; die VB und der FE erhalten jeweils ein Exemplar.

(2) A jelen kötelezettségvállalási nyilatkozat két példányban készült; az IH és TR egy-egy példányban részesül.

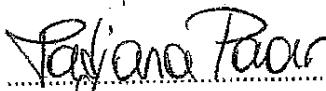
(3) Die Verpflichtungserklärung wird in Deutsch und Ungarisch ausgestellt. Die deutsche Sprachversion ist verbindlich.

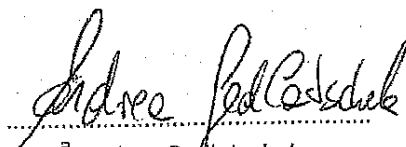
(3) A kötelezettségvállalási nyilatkozat német és magyar nyelven készült. A német változat a jogilag kötelező hatályú.

Eisenstadt, 09.08.2017

  
Regionalmanagement  
Mag. (FH) Harald Horvath  
Burgenland G.m.b.H.  
Geschäftsführer / ügyvezető igazgató  
Technologietzentrum  
7000 Eisenstadt

Zur Kenntnis / tudomásul vette: \_\_\_\_\_

  
Mag.<sup>a</sup> (FH) Tatjana Paar

  
Mag.<sup>a</sup> Andrea Sedlatschek

**2. sz. melléklet**

**A Partnerségi Megállapodás másolata**

Az eredetivel mindenben  
meg egyeztetés hiteles másolat.

A MÁSZOLAT  
HITELEÜL

2017 SZEPT 16.



## Vereinbarung zwischen dem Lead Partner und den Projektpartnern (Partnerschaftsvereinbarung) / a Vezető Partner és a Projektpartnerek közötti megállapodás (partnerségi megállapodás) a

### für das Projekt PaNaNet+ / PaNaNet+ projekthez

(Entwicklung und Optimierung von nachhaltigen naturtouristischen Angeboten  
im Netzwerk der westpannonischen Schutzgebiete /  
Fenntartható természetturisztikai kínálatok fejlesztése és optimalizálása Nyugat-  
Pannónia védett természeti területeinek hálózatában)

### Projektnummer / Projektazonosító ATHU3

im Rahmen des Interreg V-A Programms  
Österreich – Ungarn

az Interreg V-A Ausztria – Magyarország  
Program keretében

Ferbruar 2017 / 2017. február

**Hinweis:** bei dem vorliegenden Dokument handelt es sich um ein unentgeltlich und unverbindlich zur Verfügung gestelltes Muster! Grundsätzlich ist die Partnerschaftsvereinbarung zwischen den Partnern zu verhandeln und sollte den besonderen Gegebenheiten und Erfordernissen des Projektes sowie gegebenenfalls der nationalen Rechtslage angepasst werden! Dies gilt insbesondere für folgende Abschnitte:

- § 5 Verpflichtungen des Lead Partners
  - § 6 Verpflichtungen der Projektpartner
  - § 16 Haftung und Nichterfüllung von Verpflichtungen.
- Für dieses Muster wird keine Garantie für die Entsprechung mit EU-Vorschriften und nationalen Gesetzen und keine Haftung für eventuelle Rechtsfolgen übernommen.

**Figyelem:** A jelen dokumentum ingyenesen és kötelezettségek nélkül rendelkezésre bocsátott minta! A partnerségi megállapodást alapvetően a partnereknek kell egymás közt meg tárgyalniuk és hozzáigazítaniuk a projekt sajátosságaihoz, követelményeihez és adott esetben a hazai jogi helyzethez! Ez különösképpen a következő fejezetekre vonatkozik:

- § 5 a Vezető Partner kötelességei
  - § 6 a Projekt Partnerek kötelességei
  - § 16 Felelősség és kötelességek nemteljesítése.
- A minta megfelelőségéért az EU előírásainak és a nemzeti jogszabályoknak, valamint az esetleges jogi következményekért nem vállalunk felelősséget.

J 4



Diese Partnerschaftsvereinbarung basiert auf folgenden rechtlichen Grundlagen in der jeweils gültigen Fassung:

- Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates
- Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006
- Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels "Europäische territoriale Zusammenarbeit" aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

A jelen partnerségi megállapodás a következő jogi alapok mindenkor hatályos változatán nyugszik:

- Az Európai Parlament és a Tanács 1303/2013/EU rendelete az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra, a Kohéziós Alapra, az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapra és az Európai Tengerügyi és Halászati Alapra vonatkozó közös rendelkezések megállapításáról, az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra és az Európai Tengerügyi és Halászati Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról és az 1083/2006/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről
- Az Európai Parlament és a Tanács 1301/2013/EU rendelete az Európai Regionális Fejlesztési Alapról és a „Beruházás a növekedésbe és munkahelyteremtésbe” célkitűzésről szóló egyedi rendelkezésekről, valamint az 1080/2006/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről
- Az Európai Parlament és a Tanács 1299/2013/EU rendelete az Európai Regionális Fejlesztési Alap által az európai területi együttműködési célkitűzésnek nyújtott támogatásra vonatkozó egyedi rendelkezésekről

J

Folgende Programmdokumente bilden eine zusätzliche rechtliche Basis für diese Partnerschaftsvereinbarung:

- Das **Programm Interreg V-A Österreich-Ungarn**, das von der Europäischen Kommission am 30. Juni 2015 mit der Nummer CCI 2014TC16RFCB010 genehmigt wurde in der jeweils gültigen Fassung
- Die Gemeinsamen Förderfähigkeitsregeln für das Programm (vgl. Förderfähigkeitshandbuch in der Version gültig zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des EFRE Vertrags durch beide Vertragspartner (Verwaltungsbehörde, Leadpartner))

Weiters sind die folgenden Rechtsgrundlagen zu beachten:

- Gemeinschaftsrecht zu Querschnittsmaterien der Gemeinschaftspolitik wie die Verordnungen zu Wettbewerb und Zugang zum Binnenmarkt, Umweltschutz und Chancengleichheit sowie Vergaberecht
- Nationale Gesetze, die auf den FE und seine Projektpartner anwendbar sind

A következő programdokumentumok a jelen partnerségi megállapodás kiegészítő jogi alapját képezik:

- Az Európai Bizottság által 2015. június 30-án a CCI 2014TC16RFCB010 számmal jóváhagyott **Interreg V-A Ausztria-Magyarország Együttműködési Program** mindenkor érvényes verziója
- A program közös elszámolhatósági szabályai (ld. az Elszámolhatósági kézikönyv azon verziója, mely az ERFA szerződés mindkét fél (Irányító Hatóság, vezető partner) általi aláírásának időpontjában érvényes).

Továbbá a következő jogi alapokat kell figyelembe venni:

- A közösségi politika átfogó témáira vonatkozó uniós jog, mint például a versenyre és a belső piachoz való hozzáférésre, a környezetvédelemre és az esélyegyenlőségre, valamint a beszerzési eljárásokra vonatkozó rendeletek
- Nemzeti szintű jogszabályok, amelyek a támogatásban részesülőre és projektpartnereire alkalmazhatók

Die Vereinbarung wird zwischen den wie folgt angeführten Parteien abgeschlossen, /  
a megállapodást az alábbiakban felsorolt felek kötik

**Lead Partner (LP)**

**Vezető Partner (VP)**

vertreten durch

Bankverbindung

*Regionalmanagement Burgenland GmbH  
Industriestraße 6., 7423 Pinkafeld  
(Steuernummer/adószám): ATU43424905*

képviseli

*Mag. (FH) Harald Horvath  
Geschäftsführer*

bankszámlával kapcsolatos adatok

IBAN: AT91 5100 0910 1573 2400  
BIC / SWIFT: EHHBAT2E

<b>Partner 2</b>	<b>2. számú partner</b>
	<b>Fertő-Hanság Nemzeti Park Igazgatóság</b> <b>9435 Sarród, Rév-Kócsagvár</b> <b>(Steuernummer/adószám): 15325756-2-08</b>
vertreten durch	képviseli <b>Reischl Gábor</b> <b>igazgató</b>
Bankverbindung	bankszámlával kapcsolatos adatok
	<b>IBAN: IBAN HU-18-10004885-10008016-00408037</b> <b>BIC: HUSTHUHB</b>

<b>Partner 3</b>	<b>3. számú partner</b>
	<b>Nationalpark Neusiedler See - Seewinkel</b> <b>Hauswiese 1., 7142 Illmitz</b> <b>(Steuernummer/adószám): ATU60521117</b>
vertreten durch	képviseli <b>Kurt Kirchberger</b> <b>Direktor</b>
Bankverbindung	bankszámlával kapcsolatos adatok
	<b>IBAN: AT 873303300000007708</b> <b>BIC: RLBBAT2E033</b>

<b>Partner 4</b>	<b>4. számú partner</b>
	<b>Órségi Nemzeti Park Igazgatóság</b> <b>9941 Óriszentpéter, Siskaszer 26/A</b> <b>(Steuernummer/adószám): 15763064-2-18</b>
vertreten durch	képviseli <b>Dr. Markovics Tibor</b> <b>igazgató</b>
Bankverbindung	bankszámlával kapcsolatos adatok
	<b>IBAN: HU19 10004885-10002010-00117632</b> <b>BIC: HUSTHUHB</b>

Partner 5

5. számú partner

**Burgenland Tourismus GmbH**  
**Johann Permayer-Straße 13., 7000 Eisenstadt**  
**(Steuernummer/adószám): ATU38007401**

vertreten durch

képviseli

**Raphaela Schaschl, MA**

**Michael Haas**

*Geschäftsführerin*

*Aufsichtsratsvorsitzender*

Bankverbindung

bankszámlával kapcsolatos adatok

**IBAN: AT 805100091019531700**

**BIC: EHHBAT2E**

Partner 6

6. számú partner

**Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság**  
**8229 Csopak, Kossuth u. 16.**  
**(Steuernummer/adószám): 15325770-2-19**

vertreten durch

képviseli

**Puskás Zoltán**  
**igazgató**

Bankverbindung

bankszámlával kapcsolatos adatok

**IBAN: HU32-10004885-10008016-00613231**

**BIC: MANEHUHB**

um das Projekt

annak érdekében, hogy a

**ATHU3**

**PaNaNet+**

**<Entwicklung und Optimierung von nachhaltigen naturtouristischen Angeboten im Netzwerk der westpannonischen Schutzgebiete/ Fenntartható természetturisztikai kínálatok fejlesztése és optimalizálása Nyugat-Pannónia védett természeti területeinek hálózatában>**

umzusetzen.

projektet végrehajtsák.

Ji

## § 1 Definitionen / Meghatározások

Im Rahmen der vorliegenden Partnerschaftvereinbarung haben die hier angeführten Begriffe folgende Bedeutung:

**Lead Partner:** jener Projektpartner, welcher die Gesamtverantwortung für die Antragstellung und Umsetzung Projektes gegenüber der Verwaltungsbehörde übernimmt (entspricht dem Begriff des "federführenden Begünstigten" in den EU-Verordnungen zu den Europäischen Struktur- und Investitionsfonds sowie dem Begriff Förderempfänger [FE] im EFRE Vertrag und wird im weiteren Text kurz als „LP“ bezeichnet)

**Projektpartner:** alle weiteren am Projekt beteiligten Partner, welche finanziell Begünstigte sind und entsprechend dem Antrag zur Projektumsetzung beitragen (entspricht dem Begriff "Begünstigte" in den EU-Verordnungen zu den Europäischen Struktur- und Investitionsfonds und wird im weiteren Text kurz als „PP“ bezeichnet)

**Strategischer Partner:** ein Partner, der kein finanziell Begünstigter des Projektes ist und nicht unmittelbar an der Erfüllung der Partnerschaftskriterien beteiligt ist, aber zu einer erfolgreichen Projektumsetzung beiträgt, beispielsweise durch Unterstützung in der Verbreitung der Projektergebnisse

Ein strategischer Partner kann in der Partnerschaftvereinbarung genannt werden, falls dies der Wunsch aller Beteiligten ist. Falls der Begleitausschuss (im weiteren BA) die Einbeziehung des Partners gefordert hat, so muss der strategische Partner in der Partnerschaftvereinbarung genannt werden.

A jelen partnerségi megállapodás keretein belül az alábbiakban felsorolt fogalmak a következők szerint értelmezendők:

**Vezető Partner:** azon Projektpartner, aki a teljes felelősséget viseli a pályázat benyújtásáért és a Projekt megvalósításáért az Irányító Hatóság felé (a Vezető Partner fogalma az európai strukturális és beruházási alapokra vonatkozó EU-rendeletekben használatos „fő kedvezményezett”, valamint az ERFA támogatási szerződésben a Támogatásban Részesülő [TR] fogalmának felel meg és a továbbiakban röviden „VP”-ként szerepel.)

**Projektpartner:** az összes többi, a Projektben résztvevő partner, aki pénzügyi szempontból kedvezményezett és a pályázatnak megfelelően közreműködik a Projekt megvalósításában (az európai strukturális és beruházási alapokra vonatkozó EU-rendeletekben használatos „kedvezményezett” fogalmának felel meg és a továbbiakban röviden „PP”-ként szerepel)

**Stratégiai Partner:** olyan partner, aki nem pénzügyi kedvezményezettje a Projektnek és nem vesz részt közvetlen módon a partnerségi kritériumok teljesítésében, de hozzájárul a Projekt sikeres megvalósításához, például a Projekt eredményeinek terjesztésében nyújt segítséget.

Amennyiben minden résztvevő szeretné, a Stratégiai Partner a partnerségi megállapodásban nevesíthető. Amennyiben a Monitoring Bizottság (továbbiakban MB) kérte a partner bevonását, a Stratégiai Partnert a partnerségi megállapodásban meg kell nevezni.

## § 2 Gegenstand und Zweck der Vereinbarung / A megállapodás tárgya és célja

(1) Der Gegenstand der Vereinbarung ist die Bildung einer Partnerschaft zum Zweck der Umsetzung des Projektes PaNaNet+ gemäß den Bedingungen der Verordnungen der Europäischen Struktur- und Investitionsfonds.

(1) A megállapodás tárgya partnerség létrehozása a PaNaNet+ Projekt európai strukturális és beruházási alapokra vonatkozó rendeleteknek megfelelő megvalósítása céljából.

(2) Die gegenständliche Vereinbarung dient dem Zweck, die Aufgaben und die internen Regelungen innerhalb der Projektpartnerschaft und im Rahmen des gegenständlichen Projektes zwischen den Partnern zu beschreiben und aufzuteilen.

(3) Die Unterzeichnung der Partnerschaftvereinbarung durch alle am Projekt beteiligten Partner ist Voraussetzung für die Einreichung des Projektantrags / den Abschluss des EFRE-Förderungsvertrags.

(2) A jelen megállapodás a feladatok és belső szabályozások projektpartnerségen belüli és a jelen Projekt keretein belüli leírását és a partnerek közötti felosztását szolgálja.

(3) A partnerségi megállapodás valamennyi, a Projektben résztvevő partner általi aláírása feltétele a pályázat benyújtásának / az ERFA támogatási szerződés megkötésének.

### **§ 3 Dauer der Vereinbarung / A megállapodás időtartama**

(1) Diese Vereinbarung tritt mit der Unterzeichnung durch alle am Projekt Beteiligten – vorbehaltlich einer Genehmigung der Förderung durch den BA – in Kraft. Die Vereinbarung bleibt solange gültig, bis alle Verpflichtungen, die aus dem zwischen dem LP und der Verwaltungsbehörde (im weiteren Text als „VB“ bezeichnet) geschlossenen EFRE-Fördervertrag resultieren, erfüllt sind.

(1) A jelen megállapodás valamennyi, a Projektben résztvevő fél általi aláírással, azzal a feltétellel lép hatályba, hogy az MB jóváhagyja a támogatást. A megállapodás addig marad hatályban, amíg valamennyi, a VP és az Irányító Hatóság (a továbbiakban röviden „IH“) között megkötött ERFA támogatási szerződésből eredő kötelezettség teljesítésre nem került.

### **§ 4 Dauerhaftigkeit des Projektes (Zweckbindung) / A projekt tartóssága (rendeltetésszerű használat)**

(1) Entsprechend der Bestimmung in Artikel 71 der VO (EU) Nr. 1303/2013 darf das geförderte Projekt, das Investitionen in die Infrastruktur oder produktive Investitionen beinhaltet, innerhalb eines Zeitraums von fünf Jahren nach Abschlusszahlung an den LP keine wesentlichen Änderungen erfahren, die den Bestand, die Art oder den Inhalt des Projektes gemäß §2(1) wesentlich beeinträchtigen. Jede wesentliche Änderung in der Durchführung oder im Bestand (z.B. Übertragung auf einen anderen Rechtsträger, Einstellung des Betriebs) ist der VB unverzüglich mitzuteilen und bedarf ihrer vorherigen Zustimmung.

(2) Projektergebnisse dürfen innerhalb eines Zeitraums von fünf Jahren nach Abschlusszahlung an den LP nicht verkauft oder zweckentfremdet werden.

(1) Az infrastrukturális vagy termelési beruházást magában foglaló támogatott projekteknél a 1303/2013 EU rendelet 71. cikkének rendelkezései szerint a VP részére teljesített záró kifizetést követő öt éves időszakon belül nem történhet olyan lényeges módosítás, amely az 2. § (1) szerinti projektre vonatkozó adatok szerinti fennállást, jelleget vagy tartalmat jelentősen befolyásolja. A kivitelezésben vagy a fennállásban bekövetkező minden lényeges változásról (pl. másik jogalanyra való átruházás, működtetés megszüntetése) haladéktalanul tájékoztatni kell az IH-t, és be kell szerezni hozzá annak előzetes jóváhagyását.

(2) A projekt eredményeit a VP részére teljesített záró kifizetést követő öt éves időszakon belül tilos értékesíteni vagy eredeti céljuktól eltérően felhasználni.

## § 5 Verpflichtungen des Lead Partners / A Vezető Partner kötelezettségei

(1) Der LP verpflichtet sich, alles in seiner Macht stehende zu unternehmen, um die Umsetzung des in § 2, (1) definierten Projektes abzusichern.

(2) Der LP übernimmt all jene Aufgaben und Verpflichtungen, die aus dem EFRE-Fördervertrag und dem genehmigten Projektantrag resultieren.

(3) Der LP hat insbesondere folgende Verpflichtungen:

### *Projektmanagement*

- a) Vor der Einreichung des Projektantrags / Unterzeichnung des EFRE-Fördervertrags müssen der LP und seine PP Einigkeit über den Inhalt der Vereinbarung erzielen.
- b) Der LP ist verantwortlich für die Unterzeichnung der Partnerschaftvereinbarung durch alle PP. Der Abschluss der Partnerschaftvereinbarung ist Voraussetzung für die Einreichung des Projektantrags / Unterzeichnung des EFRE-Fördervertrags.
- c) Der LP unterzeichnet den EFRE-Fördervertrag.
- d) Der LP sorgt für die Erfüllung aller Verpflichtungen, die im EFRE-Fördervertrag festgelegt sind.
- e) Der LP stellt sicher, dass das Projekt unter Beachtung der Bestimmungen des EU-Rechts der Programmregeln und (falls zutreffend) des nationalen Rechts umgesetzt wird.
- f) Der LP gewährleistet die professionelle inhaltliche und finanzielle Abwicklung des Projektes und nominiert eine Ansprechperson, die das Projekt gegenüber der VB und dem Gemeinsamen Sekretariat (im weiteren Text als GS bezeichnet) repräsentiert.
- g) Der LP ist verantwortlich für das Finanzmanagement und die Berichtslegung auf Ebene des Gesamtprojektes.
- h) Der LP garantiert für die ordnungsgemäße Verwendung der bewilligten EFRE-Fördermittel.
- i) Der LP stimmt Projektänderungen mit allen PP ab, bevor sie der VB / dem GS gemeldet werden.

### *Berichtslegung*

- j) Der LP reicht die Fortschrittsberichte beim GS ein und beantragt damit die EFRE-Auszahlungen.

(1) A VP kötelezettséget vállal arra, hogy lehetősége szerint mindent megtesz a 2. § (1) bekezdésében meghatározott Projekt megvalósítása érdekében.

(2) A VP vállalja az ERFA támogatási szerződésből és a jóváhagyott pályázatból adódó valamennyi feladat és kötelezettség megvalósítását.

(3) A VP kötelezettségei különösképpen a következők:

### *Projektmenedzsment*

- a) A pályázat benyújtása / Az ERFA támogatási szerződés aláírása előtt a VP-nek és a PP-knek egyezsége kell jutnia a megállapodás tartalmára vonatkozóan.
- b) A VP felel a partnerségi megállapodás valamennyi PP általi aláírásáért. A pályázat benyújtásának / Az ERFA támogatási szerződés aláírásának feltétele a partnerségi megállapodás megkötése.
- c) A VP írja alá az ERFA támogatási szerződést.
- d) A VP gondoskodik az ERFA támogatási szerződésben rögzített valamennyi kötelezettség teljesítéséről.
- e) A VP biztosítja, hogy a Projekt az uniós jog, a program szabályai, illetve (amennyiben alkalmazható) a nemzeti jog rendelkezéseinek betartásával valósuljon meg.
- f) A VP szavatolja a Projekt professzionális tartalmi és pénzügyi lebonyolítását és kapcsolattartót jelöl ki, aki képviseli a Projektet az IH és a Közös Titkárság (a továbbiakban röviden KT) irányába.
- g) A VP felelős a projekt pénzügyi menedzsmentjéért és a projektszintű jelentésekért.
- h) A VP szavatolja a jóváhagyott ERFA támogatások szabályszerű felhasználását.
- i) Az IH/KT felé való közlés előtt a VP egyeztetni a Projekt módosításait valamennyi PP-vel.

### *Beszámolási kötelezettség*

- j) A VP benyújtja a KT-nak az előrehaladási jelentéseket és ezzel kérvényezi az ERFA

- k) Der LP verpflichtet sich, die EFRE-Mittel ordnungsgemäß und unverzüglich, spätestens aber 14 Tage nach Erhalt, an die PP weiterzuleiten.

#### *Information*

- l) Der LP ist verantwortlich für den offiziellen Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit den an der Programmumsetzung beteiligten Stellen des Programms Interreg V-A Österreich-Ungarn und für die rasche Beantwortung von Anfragen seitens dieser Stellen.
- m) Der LP stellt sicher, dass die PP zu allen offiziellen Projektdokumenten einen Zugang haben und berichtet ihnen über jeden relevanten Informationsaustausch mit der VB bzw. dem GS.
- n) Der LP verständigt die VB und alle PP unverzüglich über jegliche Umstände, die zu einer befristeten oder dauerhaften Unterbrechung der Arbeit am Projekt führen, oder jegliche sonstige Änderungen, die die Umsetzung des Projektes betreffen.
- o) Der LP garantiert für die angemessene Informations- und Kommunikationsarbeit wie in §13 beschrieben.

kifizetéseket.

- k) A VP kötelezettséget vállal arra, hogy az ERFA forrásokat szabályszerűen és haladéktalanul, de legkésőbb 14 nappal a beérkezésüket követően továbbítja a PP-knek.

#### *Információ*

- l) A VP felelős az Interreg V-A Ausztria-Magyarország Program megvalósításában résztvevő szervezetekkel folyó hivatalos levelezésért és a folyamatos kommunikációért, és ezen szervezet megkereséseinek gyors megválaszolásáért.
- m) A VP biztosítja, hogy a PP-k az összes hivatalos projekt-dokumentumhoz hozzáférjenek és tájékoztatja a PP-ket az IH-val ill. a KT-vel lebonyolított minden releváns információcseréről.
- n) A VP haladéktalanul értesíti az IH-t és az összes PP-t minden olyan körülményről, amely a Projekthez kapcsolódó tevékenységek ideiglenes vagy tartós megszakításához vezet, vagy bármely más módosításról, amely érinti a Projekt megvalósítását.
- o) A VP garantálja a megfelelő tájékoztatási és kommunikációs tevékenységet a 13. §-nak megfelelően.

### **§ 6 Verpflichtungen der Projektpartner / A Projektpartnerek kötelezettségei**

- (1) Die PP verpflichten sich, alles in ihrer Macht stehende zu unternehmen, um die Umsetzung des in § 2, (1) definierten Projektes abzusichern.

(2) Die PP respektieren alle in dieser Vereinbarung dargelegten Regeln und Verpflichtungen sowie die Bedingungen, unter denen das Programm dem Projekt die EFRE-Fördermittel gewährt. Jeder PP stimmt den folgenden Aufgaben und Verpflichtungen zu:

#### *Projektmanagement*

- a) Der Nachweis über die Bindung der nationalen Mittel in der Form von Verträgen bzw. rechtsverbindlichen Eigenmittel-Selbsterklärungen: diese sind grundsätzlich bis zur Abgabe des ersten Fort-

- (1) A PP-k kötelezettséget vállalnak arra, hogy tőlük telhetően mindent megtesznek a 2. § (1) bekezdésben meghatározott Projekt megvalósításának biztosítása érdekében.

(2) A PP-k elfogadják a jelen megállapodásban rögzített valamennyi szabályt és kötelezettséget, valamint azokat a feltételeket, amelyek mellett a Program a Projekt részére biztosítja az ERFA támogatási forrásokat. Minden PP tudomásul veszi a következő feladatokat és kötelezettségeket:

#### *Projektmenedzsment*

- a) A nemzeti források szerződések, illetve jogilag kötelező érvényű saját forrásra vonatkozó nyilatkozatok formájában való leköltése: ezt alapelveként az első előrehaladási jelentésnek a



schrittsberichts gegenüber der zuständigen Kontrollstelle, spätestens jedoch bis zur ersten Auszahlung von EFRE-Mitteln zu erbringen. Kommt es zu Änderungen oder zur Auflösung dieser Verträge, so wird dies durch den LP der VB oder dem GS und der zuständigen Kontrollstelle unverzüglich mitgeteilt.

- b) Nominierung einer Ansprechperson für die in Verantwortung des jeweiligen PPs liegenden Teile des Gesamtprojektes
- c) Rechtzeitiger Beginn und zeitgerechte Umsetzung (d.h. in Übereinstimmung mit dem Zeitplan des Projektes) jener Projektaktivitäten, für die der PP entsprechend des in § 2, (1) definierten Projektes verantwortlich ist
- d) Einhaltung aller Vorschriften und Verpflichtungen laut EFRE-Fördervertrag und Unterstützung des LP bei der Erfüllung der im EFRE-Fördervertrag niedergelegten Aufgaben
- e) Verantwortung für die korrekte Verwendung der für das Projekt erhaltenen EFRE Fördermittel
- f) Ordnungsgemäße Durchführung der Projektdokumentation und Einhaltung der Mitwirkungspflichten gemäß § 17
- g) Beachtung der Bestimmungen des EU-Rechts, der Programmregelungen und (falls zutreffend) des nationalen Rechts
- h) Beachtung der Bestimmungen zur Dauerhaftigkeit des Projekts gemäß § 4

#### *Berichtslegung*

- i) Zeitgerechte Berichterstattung über seine Aktivitäten und Ausgaben, in Übereinstimmung mit dem Zeitplan des Projektes
- j) Vorlage des Partner-Fortschrittsberichts und zugehöriger Dokumentation bei den zuständigen Kontrollstellen
- k) Zeitgerechte Weiterleitung der erforderlichen Daten und Beiträge für das Verfassen des Fortschrittsberichts auf Projektebene an den LP

#### *Information*

- l) Sofortige Verständigung des LP über jegliche Umstände, die zu einer befristeten oder dauerhaften

hitelesítésre kijelölt szervezethez való benyújtásáig, de legkésőbb az ERFA források első kifizetéséig igazolni kell. Amennyiben e szerződések módosulnak vagy megszűnnek, úgy a VP az LH-t vagy a KT-t és az illetékes hitelesítésre kijelölt szervezet köteles erről haladéktalanul tájékoztatni.

- b) A teljes projektnek a mindenkor PP felelősségkörébe tartozó részeiért felelős kapcsolattartó kinevezése.
- c) Azon projekttevékenységek időben való megkezdése és időben (tehát a projekt ütemtervével megegyező) történő megvalósítása, amelyekért a PP a 2. § (1) bekezdésben meghatározott Projekt szerint felel.
- d) Az ERFA támogatási szerződés szerinti valamennyi előírás és kötelezettség betartása és a VP támogatása az ERFA támogatási szerződésben rögzített feladatok teljesítése során.
- e) A Projekt részére közpénzből juttatott nemzeti támogatási források és az ERFA támogatás korrekt felhasználásáért való felelősség.
- f) A Projekt dokumentálásának előírászerű elvégzése és a 17. § szerinti együttműködési kötelezettségek betartása.
- g) Az uniós jog, a program szabályai, illetve (amennyiben alkalmazható) a nemzeti jog rendelkezéseinek betartása.
- h) A Projekt tartósságára vonatkozó rendelkezések 4. § szerinti betartása.

#### *Beszámolási kötelezettség*

- i) Határidőre történő jelentéskészítés az egyes tevékenységekről és kiadásokról, a Projekt ütemtervével összhangban.
- j) A partner szintű előrehaladási jelentés, valamint a hozzá tartozó dokumentáció benyújtása hitelesítésre kijelölt szervezetek számára.
- k) A projektszintű előrehaladási jelentés kidolgozásához szükséges adatok és információk időben történő továbbítása a VP felé.

#### *Információs szolgáltatás*

- l) A VP azonnali értesítése bármely olyan körülményről, amely a Projektben zajló

y

Unterbrechung der Arbeit am Projekt führen, oder über jegliche sonstige Änderung in der Umsetzung des Projektes,

- m) Verständigung des LP über jegliche Umstände, die zu einer Änderung im Sinne der Zweckbindung gemäß § 4 führen,
- n) Unverzögliche Antwort auf Anfragen des LP
- o) Sicherstellung angemessener Informations- und Kommunikationsarbeit in Koordination mit dem LP

tevékenység ideiglenes vagy tartós megszakításához vezet, illetve bármely egyéb, a Projekt megvalósításában bekövetkező változásról.

- m) A VP értesítése bármely olyan körülményről, amelyek a 4. § értelmében a célhoz kötöttség módosulásához vezetnek
- n) Haladéktalan válaszadás a VP megkereséseire
- o) Megfelelő tájékoztatási és kommunikációs tevékenység a VP-vel együttműködésben.

### § 7 Finanzielle Verpflichtungen und Berichtslegung /Pénzügyi kötelezettségek és jelentéstétel

(1) Der LP ist gegenüber der VB und dem BA für die finanzielle Gebarung des Projektes allein verantwortlich. Um ein einwandfreies Finanzmanagement des Projektes zu gewährleisten, muss jeder PP:

- a) dafür sorgen, dass die förderfähigen Projektaufgaben sowie die erhaltenen Fördermittel in einer gesonderten Buchhaltung (separates Buchführungssystem oder geeigneter Buchführungscodes) eindeutig nachvollziehbar sind.
- b) die Förderfähigkeitsregeln des Programmes strikt befolgen.

(2) Der LP hat die Richtigkeit der Berichte und der damit zusammenhängenden Dokumente seitens der PP zu gewährleisten. Falls erforderlich kann der LP Unterlagen oder Nachweise von den PP fordern.

(3) Jeder PP ist für sein Budget verantwortlich, entsprechend dem Umfang seiner Beteiligung am Projekt.

(4) Für jede Abrechnungsperiode muss jeder PP einen Partnerbericht inklusive aller Unterlagen, Belege, Zahlungsnachweise, usw., den zuständigen Kontrollstellen bis zu dem im Projektantrag genannten Berichtsdatum für die jeweilige Berichtsperiode vorlegen.

(1) A Projekt pénzügyeinek megfelelő intézéséért egyedül a VP viseli a felelősséget az IH-val és az MB-vel szemben. Annak érdekében, hogy biztosítsák a Projekt kifogástalan pénzügyi menedzsmentjét, minden PP:

- a) köteles gondoskodni arról, hogy a projekttel kapcsolatos elszámolható kiadások, valamint a kapott támogatás elkülönített könyvelés révén (elkülönített könyvelési rendszer, vagy alkalmas könyvelési kód) egyértelműen nyomon követhetők legyenek.
- b) köteles szigorúan betartani a Program elszámolhatósági szabályait.

(2) A VP köteles szavatolni a PP jelentéseinek és az ezekkel összefüggő dokumentumoknak a helytállóságát. Amennyiben szükséges, a VP iratokat vagy bizonyítékokat kérhet a PP-től.

(3) A Projektben való részesedésének erejéig minden egyes PP felelős a saját költségvetéséért.

(4) Valamennyi PP köteles minden egyes elszámolási időszakra nézve a pályázatban meghatározott beszámolási időpontig az illetékes hitelesítésre kijelölt szervezetnek, partnerszintű jelentést benyújtani, a hozzá tartozó iratokkal, nyugtákkal, kifizetési bizonylatokkal, stb. együtt.

(5) Beanstandet eine Kontrollstelle fehlende Nachweise oder stellt einen eindeutigen Widerspruch zu den Förderfähigkeitsregeln bei einem PP fest, kann der LP die Überarbeitung des vorgelegten Berichtes vom betreffenden PP fordern. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise ist der LP berechtigt, die vom PP geltend gemachten Ausgaben nicht in den Projekt-Fortschrittsbericht aufzunehmen. In diesem Fall ist der LP verpflichtet, den betreffenden PP zu informieren.

(6) Alle PP verpflichten sich, dem LP die für das Verfassen des Fortschrittsberichtes auf Projektebene notwendigen Unterlagen zur Verfügung zu stellen.

(7) Nachdem der LP nach erfolgter Ausgabenkontrolle alle Ausgabenbestätigungen der Projektpartner erhalten hat, beantragt der FE die Auszahlung der EFRE-Mittel mit Übermittlung des Projekt-Fortschrittsberichts samt allen erforderlichen Unterlagen.

(8) Wenn die Unterlagen gemäß (7) vollständig vorgelegt, geprüft und in Ordnung befunden wurden, veranlasst die VB bei der Bescheinigungsbehörde die Auszahlung der EFRE-Mittel.

(9) Die Auszahlung von EFRE-Mitteln kann nur auf Basis tatsächlich getätigter und bestätigter Ausgaben erfolgen mit der Ausnahme von Pauschalsätze (flat rate) und Pauschalfinanzierung (lump sum) (sofern zutreffend..

(10) Sollte ein Projektpartner seine jeweilige Kostenbestätigung nicht bis zur Abgabefrist der einzelnen Projektberichte (5 Monate nach der jeweiligen Berichtsperiode) erbringen, kann diese erst im darauffolgenden Projektbericht eingearbeitet werden.

(5) Amennyiben valamely ellenőrző szerv bizonylatok hiányát állapítja meg, vagy egyértelmű ellentmondást állapít meg a támogathatósági szabályokkal, úgy a VP megkövetelheti az érintett PP-től a benyújtott jelentés átdolgozását. Ezen előírások figyelmen kívül hagyása esetében a VP jogosult a PP által érvényesíteni kívánt költségeket kihagyni a projektszintű előrehaladási jelentésből. Ebben az esetben a VP köteles tájékoztatni az érintett PP-t.

(6) Valamennyi PP kötelezettséget vállal arra, hogy a VP rendelkezésére bocsátja a projektszintű előrehaladási jelentés összeállításához szükséges iratokat.

(7) Miután a VP a kiadások ellenőrzését követően a projektpartnernek valamennyi kiadására vonatkozó hitelesítést megkapta, kérelmezi az ERFA források kifizetését a projektszintű előrehaladási jelentés és a szükséges kapcsolódó dokumentum benyújtásával.

(8) Ha a (7) szerinti dokumentumok teljes körűen benyújtásra kerültek, azokat ellenőrizték, és rendben találták, az IH kezdeményezi az Igazoló Hatóságnál az ERFA források kifizetését.

(9) Az ERFA források kifizetésére csak a ténylegesen felmerült és hitelesített kiadások alapján kerülhet sor, kivéve a százalékban meghatározott átalány (flat rate) és az egyösszegű átalány (lump sum) alkalmazása esetén (amennyiben releváns).

(10) Abban az esetben, ha valamely projektpartner az adott költségigazolását az egyes projektszintű jelentések leadásának határidejéig (adott beszámolási időszakot követő 5 hónap) nem bocsátja rendelkezésre, akkor azt csak a soron következő projektszintű jelentéshez fogják csatolni.

### § 8 Mehrfachförderung / Többszörös finanszírozás

(1) Alle Partner verpflichten sich, zusätzliche andere als im Finanzierungsplan des gemäß § 2 (1) dieser Partnerschaftsvereinbarung definierten Projektes angegebene Fördermittel für die beantragten Kosten nicht in Anspruch zu nehmen.

(1) Valamennyi partner kötelezettséget vállal arra, hogy nem vesznek igénybe a költségek fedezésére a jelen Partnerségi megállapodás 2. § (1) bekezdésében meghatározott projekt finanszírozási tervében megadottakon felül további támogatási forrásokat.

**§ 9 Änderungen im Projektinhalt, im Kosten- und Finanzierungsplan bzw. Zeitplan/  
Módosítások a projekt tartalmában, a költség- és finanszírozási tervben, ill. az időtervben**

- (1) Projektänderungen müssen begründet sein und dürfen die Gesamtziele des Projektes nicht gefährden. Es liegt in der Verantwortung des LP, Änderungen mit allen PP abzustimmen, bevor diese den zuständigen Programmstellen mitgeteilt werden.
  - (2) Jede Änderung oder Ergänzung des EFRE-Fördervertrags, die der LP beim GS oder der VB beantragt, muss mit den PPs vorher abgestimmt werden.
  - (3) Bei Budgetverschiebungen zwischen Projektpartnern haben die beteiligten Partner in jedem Fall die nationalen Finanzierungsbeiträge sicherzustellen. Die erforderliche Dokumentation gemäß §6(2)(a) haben die betroffenen PPs der VB oder dem GS und der zuständigen Kontrollstelle unverzüglich zu übermitteln.
  - (4) Der PP muss über jede Änderung des Budgets auf Partnerebene den LP vorweg informieren. Für finanzielle Änderungen des Budgets sind die jeweiligen Programmvorgaben maßgebend (siehe §8 des Muster-EFRE Vertrages).
  - (5) Die PP sind verpflichtet, den LP über jegliche Veränderung im Zeitplan des Projektes schriftlich zu verständigen. Eine Verlängerung des im EFRE-Fördervertrag angeführten Durchführungszeitraumes bzw. jegliche Veränderung der im Projektantrag festgelegten Berichtszeiträume ist nur zulässig, wenn der LP dem VB/GS mindestens 1 Monat vor dem jeweils maßgeblichen Zeitpunkt ein Antrag auf Änderung stellt. Ein Anspruch auf Zustimmung besteht nicht.
  - (6) Die Partner sind dessen bewusst, sollte keiner der Projektpartner bis zum festgelegten Zeitpunkt für die Einreichung des ersten Partner-Fortschrittsberichts mit der Umsetzung des Projektes begonnen haben, ist die VB berechtigt, ohne Einhaltung einer Frist den Rücktritt vom Fördervertrag zu erklären.
- (1) A Projekt csak megfelelő indokkal módosítható, és ez nem veszélyeztetheti a Projekt átfogó céljait. A VP köteles a módosításokat valamennyi PP-vel egyeztetni, mielőtt közölné azokat az illetékes programszervezetekkel.
  - (2) Az ERFA támogatási szerződés minden olyan módosítását vagy kiegészítését, amelyet a VP a KT vagy az IH elé terjeszt, a PP-kkel előzetesen egyeztetni kell.
  - (3) Projektpartnerek közötti költségvetési átcsoportosítások esetén a résztvevő partnereknek ehhez minden esetben biztosítani kell a nemzeti finanszírozási hozzájárulásokat. A szükséges dokumentációt a 6.§(2)(a) bekezdésnek megfelelően az érintett PP-k kötelesek az IH-nak vagy a KT-nak és az illetékes hitelesítésre kijelölt szervezetnek haladéktalanul átadni
  - (4) A PP-k költségvetését érintő bármilyen módosítás esetén az érintett PP köteles a VP-t előzetesen informálni. A költségvetés pénzügyi módosításai tekintetében a program mindenkor vonatkozó szabályai mérvadóak (ld. az ERFA szerződés minta 8. §).
  - (5) A PP-k kötelesek a VP-t írásban értesíteni a Projekt ütemtervének bármilyen módosulásáról. Az ERFA támogatási szerződésben rögzített megvalósítási időszak meghosszabbítását, ill. a pályázatban meghatározott jelentéstételi időszakok bármilyen módosítása csak akkor lehetséges, ha az LP előzetes jóváhagyás végett legkésőbb az adott jelentéstételi időszak lejártá előtt 1 hónappal módosítási kérelmet nyújt be az IH-nak vagy a KT-nak. A jóváhagyásra igényjogosultság nem áll fenn.
  - (6) A partnerek tudatában vannak annak, hogy amennyiben az első partnerszintű előrehaladási jelentés benyújtására meghatározott határidőig a projektpartnerek egyike sem kezdte meg a projekt végrehajtását, úgy az IH jogosult a támogatási szerződéstől való azonnali hatályú elállást bejelenteni.

## § 10 Änderungen in der Projektpartnerschaft / A projektpartnerség megváltozása

(1) Die Partner erklären, nicht von dem Projekt zurückzutreten, sofern es nicht triftige Gründe für einen Rücktritt geben sollte. Die Partner sind sich bewusst, dass die VB bevollmächtigt ist, den EFRE-Fördervertrag aufzulösen, wenn Änderungen zu folgenden Konsequenzen führen:

- a) Es gibt nicht mindestens einen Partner aus Österreich und aus Ungarn.
- b) Die Änderung der Partnerschaftsstruktur zieht einen gravierenden Qualitätsverlust des Projektes nach sich.

(2) Im Falle des Rücktritts oder Ausschlusses einer der Partner vom Projekt:

- a) der PP hat unverzüglich mit dem LP die Erfüllung der Projektziele abzustimmen
- b) der PP muss binnen 14 Tagen nach Rücktritt oder Ausschluss einen detaillierten Fortschrittsbericht bei der zuständigen Kontrollstelle einreichen.
- c) die verbleibenden Partner bemühen sich um eine schnelle und effiziente Lösung, um die weitere ordnungsgemäße Umsetzung des Projekts ohne Verzögerung zu gewährleisten.
- d) die verbleibenden Partner bemühen sich, den Beitrag des scheidenden Partners zu übernehmen oder neue Projektpartner einzubeziehen, um die Erreichung der Projektziele zu gewährleisten.
- e) in beiden Fällen sind die jeweiligen Programmvorschriften zu beachten.

(3) Der LP informiert das GS / die VB, sobald Änderungen in der Projektpartnerschaft vorhersehbar sind. Im Zuge der Durchführung der für den Ersatz eines scheidenden PP notwendigen Aktivitäten kooperiert der LP eng mit dem GS / der VB, um sicherzustellen, dass die jeweiligen Programmvorschriften beachtet werden. Der Beitritt eines jeden neuen PP wird erst nach der Genehmigung durch den BA rechtswirksam.

(1) A partnerek kijelentik, hogy amennyiben nyomós okok nem merülnek fel, a projekttől nem lépnek vissza. A partnerek tudatában vannak annak, hogy az IH jogosult az ERFA támogatási szerződés felbontására, ha a változások az alábbi következményekkel járnak:

- a) Nincs legalább egy ausztriai és egy magyarországi partner.
- b) A partnerség szerkezetének megváltozása következtében a projekt minősége nagymértékben romlik.

(2) Valamelyik partnernek a projekttől való elállása vagy kizárása esetében

- a) a PP köteles haladéktalanul egyeztetést kezdeményezni a VP-vel a projekt céljainak elérése érdekében
- b) a PP köteles az elállástól/kizárástól számított 14 napon belül részletes előrehaladási jelentést készíteni és azt az illetékes ellenőrző szervnek hitelesítésre benyújtani.
- c) a megmaradt partnerek törekednek arra, hogy gyors és hatékony megoldást találjanak a Projekt további szabályszerű, késedelem nélküli megvalósításának szavatolása érdekében
- d) a megmaradt partnerek igyekeznek a projekt céljainak elérését oly módon biztosítani, hogy a kivált partner feladatrészt felosztják egymás közt, vagy felvesznek egy vagy több új partnert a projektpartnerségbe
- e) a Program mindenkor hatályos előírásait mindkét esetben be kell tartani.

(3) A VP tájékoztatja a KT-t/az IH-t, amint változások merülnek fel a projektpartnerség összetételében. A partnerségből kiváló PP pótlására irányuló lépések folyamán a VP szorosan együttműködik a KT-vel/az IH-val a mindenkor hatályos programelőírások betartásának biztosítása érdekében. Bármely új PP belépése csak a MB általi jóváhagyást követően válik joghatályossá.

(4) Der zurückgetretene oder ausgeschlossene PP hat sich gemäß dieser Vereinbarung der Dokumentenaufbewahrungs- und Mitwirkungspflicht gemäß §17, sowie der Verantwortung für Unregelmäßigkeiten, insbesondere der Rückzahlungspflicht gemäß §16 (3) für die bis zum Rücktritt oder Ausschluss umgesetzten Tätigkeiten weiterhin zu unterwerfen.

(4) A kizárt/kilépő PP-t a továbbra is terhéli jelen megállapodás alapján a 17§ szerinti dokumentum megőrzési és ellenőrzés-tűrési kötelezettség, továbbá a kizárás/kilépés időpontjáig megvalósult tevékenységek vonatkozásában a szabálytalanságokért való helytállás, különös tekintettel a 16§ (3)-ban meghatározott visszafizetési kötelezettségre.

### § 11 Ergänzungen der Vereinbarung / A megállapodás kiegészítése

(1) Jegliche Änderungen dieser Vereinbarung bedürfen der Form einer schriftlichen, von allen Partnern unterzeichneten Ergänzung zu dieser Vereinbarung.

(1) A jelen megállapodás bármilyen módosításához valamennyi partner által aláírt írásbeli megállapodás-kiegészítés szükséges.

(2) Projektänderungen (z.B. den Zeitplan oder das Budget betreffend), die vom BA genehmigt wurden, können ohne Änderung dieser Vereinbarung ausgeführt werden

(2) Azon projektmódosítások (pl. az ütemtervre vagy a költségvetésre vonatkozóan), amelyeket az MB jóváhagyott, a jelen megállapodás módosítása nélkül végrehajthatók.

### § 12 Eigentum und Nutzung der Ergebnisse / A projekteredmények tulajdonjoga és azok felhasználása

(1) Das Eigentum, gewerbliche oder geistige Eigentumsrechte an den Ergebnissen des Projektes verbleiben – in Abhängigkeit von der nationalen Gesetzgebung – beim LP und /oder dem/den Projektpartner(n).

(1) A projekt eredményeinek tulajdona, iparjogvédelmi vagy szellemi tulajdonjogai – a nemzeti szintű szabályozástól függően – a VP-t és/vagy a projektpartner/eket illetik.

(2) Falls mehrere der Partner (LP und/oder Projektpartner) gemeinsam Ergebnisse im Rahmen des Projektes geschaffen haben und der jeweilige Anteil der Partner am Zustandekommen der Ergebnisse nicht klar zugeordnet werden kann, sollen alle beteiligten Partner Eigentümer des Projektergebnisses sein.

(2) Ha több partner (VP és/vagy projektpartner) közösen hozott létre bizonyos eredményeket a projekt keretein belül, és a partnereknek az eredményben való mindenkori részesedése nem különíthető el világosan, úgy valamennyi résztvevő partner tulajdonosa a projekt eredményének.

(3) Zur gemeinsamen Eigentümerschaft gelten die folgenden Regelungen:

(3) A tulajdonközösségre az alábbi szabályok vonatkoznak:

- (Wen zutreffend von den Partner auszuarbeiten, wenn nicht relevant, löschen.)

- (Amennyiben releváns, a partnerek által kidolgozandó, ha nem releváns, törölendő)

(4) Die Projektergebnisse sind gemäß § 13 (3) einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

(4) Az eredmények a 13. § (3) bekezdésnek megfelelően széles körben terjesztendők.

**§ 13 Urheberrechte, Information und Kommunikationsmaßnahmen /  
Szerzői jogok, információ és kommunikációs intézkedések**

(1) Jeder Partner erteilt allen anderen Partnern ein einfaches, nicht exklusives Nutzerrecht für alle im Zusammenhang mit dem Projekt erstellten Schriftstücke, für die ein Urheberrecht gilt.

(2) Die Partner verpflichten sich zur gemeinsamen Umsetzung der Kommunikationsaktivitäten gemäß des im §2(1) definierten Antrags, um eine entsprechende Verbreitung der Projektergebnisse bei den beabsichtigten Zielgruppen und in der allgemeinen Öffentlichkeit zu erreichen.

(3) Alle Partner verpflichten sich, im Rahmen aller Informations- und Kommunikationsmaßnahmen für die Öffentlichkeit auf die Förderung des Projekts durch die Europäische Union (EFRE) und durch das Programm INTERREG V-A Österreich-Ungarn unter Verwendung des entsprechenden Programmlogos hinzuweisen und die Bestimmungen des Anhangs XII Pkt. 2.2 der VO (EU) Nr. 1303/2013 einzuhalten. Die entsprechenden Kommunikationsvorschriften für das Programm stehen zum Download auf der Webseite [www.interreg-athu.eu](http://www.interreg-athu.eu) zur Verfügung. Der LP trägt die Verantwortung dafür, dass diese Bestimmungen eingehalten bzw. umgesetzt werden.

(5) Alle Partner stimmen der Aufnahme in die nach Artikel 115 (2) der VO (EU) Nr. 1303/2013 veröffentlichte Liste der Vorhaben mit Projektangaben gemäß des Anhangs XII Pkt. 1 der VO (EU) Nr. 1303/2013 zu.

(6) Alle Partner verpflichten sich, sämtliche Projektergebnisse (z.B. Studien, Forschungsmaterial, Lehrpläne und anderes schriftliches Material), der Allgemeinheit kostenlos über geeignete Medien öffentlich zugänglich zu machen. Ferner verpflichten sich die Partner dem Gemeinsamen Sekretariat die Nachweise über die vorgenommenen Informations- und Kommunikationsmaßnahmen vorzulegen sowie die Projektergebnisse zur Verfügung zu stellen. Die Partner stimmen zu, dass das Gemeinsame Sekretariat die erhaltenen Materialien auf der Programmwebseite zitiert oder veröffentlichen kann.

(1) Valamennyi partner a Projekttel kapcsolatban kidolgozott minden olyan írásbeli anyagra, amelyre szerzői jog vonatkozik, egyszerű, nem kizárólagos felhasználási jogot biztosít az összes többi partner részére.

(2) A Projekt eredményeinek a megcélzott célcsoportok körében és a nagy nyilvánosság előtt történő megfelelő terjesztése érdekében a partnerek kötelezettséget vállalnak a 2. § (1) bekezdésben meghatározott pályázat szerinti kommunikációs tevékenységek megvalósítására.

(3) Valamennyi partner kötelezettséget vállal arra, hogy a tájékoztatás és kommunikáció biztosítását célzó tevékenységek keretében a megfelelő programlogó felhasználásával a nyilvánosság felé megjeleníti a projektnek az Európai Unió (ERFA) és az Interreg V-A Ausztria-Magyarország Együttműködési Program általi támogatását, továbbá betartja az 1303/2013/EU rendelet XII. melléklet 2.2 pontjában foglalt rendelkezéseket. A programra vonatkozó kommunikációs előírások a [www.interreg-athu.eu](http://www.interreg-athu.eu) weboldalról letölthetők. A VP viseli a felelősséget ezen rendelkezések betartásáért ill. megvalósításáért.

(5) Valamennyi partner hozzájárul a műveletek 1303/2013 EU rendelet 115. § 2. bekezdés szerint nyilvánosságra kerülő listájába való felvételhez, a 1303/2013 EU rendelet XII. mellékletének 1. pontja szerinti projektadatokkal.

(6) Valamennyi partner kötelezettséget vállal arra, hogy alkalmas médian keresztül ingyenesen hozzáférhetővé teszi a nyilvánosság számára a projekt minden eredményét (pl. tanulmányt, kutatási anyagot, tervet és egyéb írásos anyagot). A partnerek kötelezettséget vállalnak továbbá arra, hogy a KT rendelkezésére bocsátják a tájékoztató- és kommunikációs intézkedések bizonyítékait és a projekteredményeket. A partnerek hozzájárulnak ahhoz, hogy a KT a program honlapján idézze, vagy nyilvánosságra hozza a megkapott anyagokat.

**§ 14 Zusammenarbeit mit Dritten, Delegation und Auftragsvergabe /  
Harmadik személyekkel való együttműködés, delegálás és megbízások kiadása**

(1) Im Falle der Zusammenarbeit mit Dritten, der Delegation von Aufgaben oder einer Auftragsvergabe, ist/sind der/die betreffende/n PP alleinverantwortlich gegenüber dem LP und durch diesen auch gegenüber den Programmstellen des Programms Interreg V-A Österreich-Ungarn für die Erfüllung der aus dieser Partnerschaftsvereinbarung resultierenden Verpflichtungen.

(2) Der LP ist von dem/den PP/n über den Gegenstand aller Verträge mit Dritten zu informieren, sofern es sich um Leistungen im Rahmen des Projektes handelt.

(3) Die Partner erklären hiermit, dass sie die jeweilig gültigen Bestimmungen der öffentlichen Vergabe einhalten werden. Welche Bestimmungen gelten, richtet sich nach dem Sitz des Partners.

(4) Die Partner tragen die Kosten der Zwischenevaluierung gemeinsam. Die Kosten der einzelnen Partner für den externen Dienstleister sind folgendermaßen festgesetzt:

LP1: 20%

PP2: 20%

PP3: 20%

PP4: 20%

PP6: 20%

Die Partner ermächtigen den Lead Partner, die Zwischenevaluierung erstellen zu lassen.

Der Lead Partner sorgt für den Nachweis des Marktpreises bezüglich der Beschaffung des externen Dienstleisters. Der Lead Partner darf in Namen der Partner vorgehen.

(5) Für die restlichen Beschaffungen und Vergaben wird festgehalten, dass die Partner selber dafür Sorge tragen und die Kosten nicht aufgeteilt werden.

(1) Harmadik személyekkel való együttműködés, a feladatok delegálása vagy megbízás kiadása esetében az érintett PP/PP-k egyedül felelős(ek) a VP felé és a VP által az Interreg V-A Ausztria-Magyarország Program szervezetei felé a jelen partnerségi megállapodásból adódó kötelezettségek teljesítéséért.

(2) Amennyiben a Projekt keretein belüli szolgáltatásokról van szó, a PP köteles értesíteni a VP-t minden, harmadik személyekkel megkötött szerződés tárgyról.

(3) A partnerek ezennel kijelentik, hogy a közbeszerzésekre vonatkozó mindenkor hatályos rendelkezéseket betartják. Az aktuálisan alkalmazandó rendelkezések a partner székhelyétől függenek.

(4) A partnerek a köztes értékelés költségeit közösen viselik. Az egyes partnerek költségeit a külső szolgáltatóval megkötött szerződésben az alábbiak szerint határozzák meg:

LP1: 20%

PP2: 20%

PP3: 20%

PP4: 20%

PP6: 20%

A partnerek meghatalmazzák a vezető partnert, hogy a köztes értékelést elkészítse.

A vezető partner gondoskodik a külső szolgáltató program - piaci árat igazolására vonatkozó - előírásainak megfelelő beszerzéséről. A vezető partner eljárhat a partnerek nevében.

(5) Minden más beszerzésre és közbeszerzésre vonatkozóan rögzítésre kerül, hogy a partnerek saját maguk végzik/folytatják le a beszerzéseiket és egymás között nem osztanak fel/meg a költségeket.

**§ 15 Abtretung und Rechtsnachfolge / Engedményezés és jogutódlás**

(1) Weder der LP noch der/die PP dürfen ihre Rechte und Pflichten aus dieser Vereinbarung ohne die vorherige Zustimmung der anderen Partner abtreten oder einem Rechtsnachfolger übertragen.

(1) Sem a VP, sem pedig a PP nem jogosult a jelen megállapodásból adódó jogait és kötelezéseit a többi partner előzetes jóváhagyása nélkül másokra engedményezni vagy jogutódra átruházni.

7



(2) Rechte und Pflichten der Partner dürfen nur in begründeten Ausnahmefällen und nur mit vorheriger ausdrücklicher und schriftlicher Zustimmung der VB abgetreten oder einem Rechtsnachfolger übertragen werden. Andernfalls ist die Abtretung oder Übertragung gegenüber der VB unwirksam. Ein Anspruch auf Zustimmung besteht nicht.

(3) Im Falle einer durch die VB genehmigten Rechtsnachfolge ist der betroffene Partner verpflichtet, alle Rechte und Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung dem Rechtsnachfolger zu übertragen. Der Rechtsnachfolger ist seinerseits verpflichtet, alle Rechte und Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung zu übernehmen.

(2) A partnerek jogait és köteleességeit csak kivételesen indokolt esetekben és csakis az IH előzetes, kifejezett írásbeli jóváhagyásával lehet engedélyezni vagy jogutódra átruházni. Ellenkező esetben az engedélyezés vagy az átruházás az IH-val szemben hatálytalan. A hozzájárulásra igényjogosultság nem áll fenn.

(3) Az IH által jóváhagyott jogutótlás esetén az érintett partner köteles a jelen megállapodásból eredő valamennyi jogát és kötelezettségét átruházni a jogutódra. A jogutód a maga részéről köteles valamennyi, a jelen megállapodásból eredő jogát és kötelezettséget átvállalni.

#### **§ 16 Haftung und Nichterfüllung von Verpflichtungen / Felelősség és a kötelezettségek nem teljesítése**

(1) Im Falle von Schäden und Kosten, die aus der zu-rechenbaren Nichterfüllung seiner Verpflichtungen gemäß dieser Vereinbarung und ihrer Anhänge resultieren, hat jeder Partner gegenüber den anderen Partnern Haftung zu übernehmen, Schadenersatz zu leisten und die anderen Partner vor jeglicher Haftung für solche Schäden zu bewahren.

(2) Die Nichterfüllung von Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung aufgrund von höherer Gewalt<sup>1</sup> sollen weder dem LP noch dem/den PP als Versäumnis zur Last gelegt werden. Wenn der LP oder PP ihre Verpflichtung zur Umsetzung des Projektes aufgrund von höherer Gewalt nicht erfüllen können, so kann der anteilige Betrag aus EFRE-Mitteln für bis zum Tag des Eintretens der höheren Gewalt angefallene, tatsächlich getätigte, geprüfte und bestätigte Ausgaben ausbezahlt werden. In jedem Fall ist der LP verpflichtet, die VB unverzüglich über die Art des Ereignisses, die wahrscheinliche Dauer und die vorhersehbaren Fol-

(1) Amennyiben a jelen megállapodásból és annak mellékleteiből eredő kötelezettségek felróható nem teljesítéséből következően károk és költségek merülnek fel, úgy ezekért minden egyes partner felel a többi partnerrel szemben, köteles kártérítést fizetni és a többi partnert az ilyen károkért való bármilyen felelősség alól mentesíteni.

(2) A jelen megállapodásból eredő kötelezettségek vis maior<sup>2</sup> okán való be nem betartása nem róható fel sem a VP-nek, sem a PP-nek mulasztásként. Ha a VP vagy PP vis maior miatt nem tudja teljesíteni a Projekt megvalósítására irányuló kötelezettségét, úgy a vis maior bekövetkezésének napjáig ténylegesen eszközölt, ellenőrzött és igazolt költségekből rá eső részösszeget ki lehet fizetni az ERFA forrásokból. A VP minden esetben köteles haladéktalanul tájékoztatni az IH-t az esemény jellegéről, valószínű időtartamáról és előre látható következményeiről. Ezen túlmenően gazdaságilag racionális keretek között meg kell hozni

<sup>1</sup> Mit höherer Gewalt werden von außen kommende, unvorhersehbare und außergewöhnliche Ereignisse bezeichnet, welche die Erfüllung von Verpflichtungen im Rahmen dieser Vereinbarung beeinträchtigen, sich den Kontroll- und Einflussmöglichkeiten der Partner entziehen und deren negative Wirkung auf die Umsetzung des Projektes trotz Sorgfalt nicht zu verhindern sind. Produktfehler und Nichterfüllung von Dienstleistungen oder Verzögerungen bei deren Bereitstellung für das Projekt (wie z.B. Arbeitskämpfe, Streiks oder Finanzkrisen) fallen nicht unter höhere Gewalt.

<sup>2</sup> Azokat a külső, nem előrelátható és rendkívül eseményeket nevezik Vis Major-nak, amelyek befolyásolják a jelen megállapodás kereteiben a kötelezettségek teljesítését, nem tartoznak a partnerek ellenőrzési és befolyási körébe és amelyeknek a Projekt megvalósítására gyakorolt negatív hatása gondosság ellenére sem gátolható meg. A termékhibák és a szolgáltatások nem teljesítése vagy a késedelmek azok rendelkezésre bocsátásában (mint pl. bérharcok, sztrájkok vagy pénzügyi válságok) nem minősülnek Vis Major-nak.

gen zu informieren. Weiters sind alle der Schadensbegrenzung dienlichen Maßnahmen in wirtschaftlich vertretbarem Rahmen zu treffen.

(3) Falls die VB - aufgrund einer qualifizierten Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen im EFRE Fördervertrag - die Rückzahlung bereits bezahlter Fördermittel verlangt, so hat jener Partner sämtliche Folgen, einschließlich der finanziellen Konsequenzen, zu tragen, der seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist. Falls die Verletzung der Verpflichtungen durch einen PP verursacht wurde, so ist jener PP verpflichtet, den zurückzuzahlenden Beitrag an den LP zu überweisen. Der LP hat die betreffende Benachrichtigung der VB unverzüglich allen PP zur Kenntnis zu bringen und jeden PP über den zurückzuzahlenden Betrag zu verständigen. Die Rückzahlung ist binnen vierzehn Tagen ab der Benachrichtigung durch den LP zu leisten. Für den geforderten Betrag werden - entsprechend den Festlegungen im EFRE-Fördervertrag - Zinszahlungen in Rechnung gestellt.

(4) Sollte über das Vermögen eines PP vor dem ordnungsgemäßen Abschluss des geförderten Projekts oder innerhalb von 5 Jahren nach der Projektabschlusszahlung ein Insolvenz- bzw. Konkursverfahren eröffnet wird, oder die Eröffnung eines solchen mangels kostendeckendes Vermögen abgewiesen wird, ist die VB berechtigt, bereits bezahlte Fördermittel ganz oder teilweise zurückzufordern.

(5) Falls ein Partner dieser Rückzahlungsverpflichtung nicht Folge leisten kann, überweist der betroffene Mitgliedstaat gemäß §122 (2) der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 den geforderten Betrag an die Bescheinigungsbehörde und kann im Gegenzug von diesem Partner finanziellen Ersatz verlangen.

(6) Falls die Nichterfüllung von Verpflichtungen durch einen PP finanzielle Konsequenzen für die Förderung des Projektes hat, so kann der LP Schadenersatz im Ausmaß des durch den betreffenden PP verursachten finanziellen Nachteils fordern.

a kár enyhítését szolgáló intézkedéseket.

(3) Amennyiben az IH - egy, az ERFA támogatási szerződésben szereplő szerződéses kötelezettség minősített megsértése alapján - a már kifizetett támogatási összegek visszatérítését követeli, úgy az a partner köteles valamennyi következményt - beleértve a pénzügyi konzekvenciákat is - viselni, aki nem teljesítette a kötelezettségeit. Amennyiben a kötelezettségek megsértését egy PP okozta, úgy az illető PP köteles átutalni a visszatérítendő összeget a VP-nek. A VP köteles az IH-tól kapott vonatkozó értesítést haladéktalanul valamennyi PP tudomására hozni és minden egyes PP-t tájékoztatni a visszatérítendő összegről. A visszafizetést a VP vonatkozó felszólításától számított tizennégy napon belül kell eszközölni. Az ERFA támogatási szerződésben szereplő rendelkezéseknek megfelelően a követelt összegre kamat kerül felszámításra.

(4) Amennyiben valamely PP vagyona terhére a támogatott projekt lezárása (a zárójelentés leadása) előtt vagy a támogatott projekt lezárását követő 5 éven belül csőd- vagy felszámolási eljárást indítanak, vagy ha annak megindítását a bíróság a költségek fedezete hiányában elutasítja, az IH jogosult a már kifizetett támogatást teljes egészében vagy részben visszakövetelni.

(5) Amennyiben valamely partner nem tud eleget tenni eme visszafizetési kötelezettségének, úgy a követelt összeget 1303/2013/EK rendelet 122§(2) értelmében az érintett tagállam utalja át az Igazoló Hatóságnak, majd az érintett partnertől követelheti az összeg megtérítését.

(6) Amennyiben valamely PP nem teljesíti kötelezettségeit, és ennek pénzügyi következményei vannak a Projekt támogatására nézve, úgy a VP jogosult kártérítést követelni a PP által okozott pénzügyi hátrány mértékében.

(7) Jeder PP ist im Falle von Umständen, welche die planmäßige Umsetzung des Projektes beeinträchtigen könnten, zu einer sofortigen und aussagekräftigen Benachrichtigung des LP verpflichtet.

(8) Sollte einer der PP mit der Umsetzung eines in seiner Verantwortung befindlichen Projektteils in Verzug geraten, so soll der LP – oder falls der LP in Verzug gerät, ein anderer PP – den betreffenden Partner verwarren und zur Erfüllung seiner Verpflichtungen innerhalb einer vernünftigen Frist auffordern. Der LP hat nach besten Kräften im Sinne einer Problemlösung zu vermitteln und kann dabei auch die zuständigen Regionalen Koordinierungsstellen, die VB oder das GS um Unterstützung ersuchen.

(9) Im Falle einer wiederholten oder fortgesetzten Nichterfüllung von Verpflichtungen kann der LP den Ausschluss des betreffenden Partners beschließen; dies bedarf einer schriftlichen Genehmigung durch den BA. Die VB, das GS und die für den LP zuständige Regionale Koordinierungsstelle sind von dem beabsichtigten Ausschluss eines PP umgehend schriftlich in Kenntnis zu setzen.

(10) Der ausgeschlossene PP ist zur Rückerstattung jener EFRE-Mittel verpflichtet, die nicht für Aktivitäten gemäß dem im §2 (1) definierten Projekt bzw. entsprechend den Förderfähigkeitsregeln von Kosten verwendet wurden.

(7) Amennyiben olyan körülmény merül fel, amely befolyásolhatja a Projekt tervszerű megvalósítását, úgy a PP köteles a VP-t haladéktalanul, lényegretörő módon tájékoztatni.

(8) Amennyiben valamelyik PP késedelembe esik a projektnek az ő felelősségi körébe tartozó részével, úgy a VP – vagy amennyiben a VP esik késedelembe, egy másik PP – köteles az érintett partnert figyelmeztetni, és kötelezettségeinek megfelelő határidőn belüli teljesítésére felszólítani. A VP a probléma megoldása érdekében köteles lehetősége szerint közvetítőként eljárni és ehhez kérheti az illetékes Regionális Koordinátorok, az IH vagy a KT támogatását is.

(9) A kötelezettségek ismételt vagy folyamatos nemteljesítése esetén a VP határozhat az érintett partner kizárásáról; ehhez szükséges a MB írásos engedélye. Az IH, a KT és a VP-ért felelős Regionális Koordinátor haladéktalanul írásban értesítendő valamelyik PP tervezett kizárásáról.

(10) A kizárt PP köteles azon ERFA-források visszafizetésére, amelyeket nem a 2. § (1) bekezdésben meghatározott projekt szerint, ill. nem az elszámolhatósági szabályoknak megfelelően használt fel.

### **§ 17 Projektdokumentation und Mitwirkungspflichten / A projekt dokumentálása és együttműködési kötelezettségek**

(1) Alle Partner verpflichten sich, sämtliche das Projekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege gemäß Art 140 der Verordnung (EU) 1303/2013 drei Jahre lang sicher und geordnet aufzubewahren, gerechnet ab dem 31. Dezember des Jahres, in dem die Rechnungslegung, in der die Ausgaben für das Vorhaben verbucht wurden, der EK vorgelegt wurde. Der genaue Termin wird von der VB nach Endabrechnung des Projektes mitgeteilt.

(2) Alle Partner erklären sich bereit, über die genannten Berichte hinaus bis zu dem im Paragraph (1) genannten Termin den Organen und Einrichtungen des Europäischen Rechnungshofs, der Europäischen

(1) Valamennyi partner kötelezi magát arra, hogy az összes, a Projektre és annak finanszírozására vonatkozó dokumentumot és bizonylatot a 1303/2013 EU rendelet 140. § alapján biztonságos és rendezett körülmények közt megőriz az adott műveletre elszámolt kiadásokat tartalmazó elszámolások Európai Bizottsághoz történő benyújtását követő december 31-étől számított három éven keresztül. A pontos határidőről az IH a projekt záró elszámolását követően tájékoztatást ad.

(2) Valamennyi partner kijelenti, hogy hajlandó a fent nevezett beszámolókon túlmenően (1) bekezdésben hivatkozott határidőig az Európai Számvevőszék, az Európai Bizottság, az IH, az Igazoló Hatóság, az Audit

Kommission, der VB, der Bescheinigungsbehörde, der Prüfbehörde, weiters den zuständigen Stellen beider Programmpartnerstaaten sowie deren Beauftragten

- a) jederzeit Auskünfte über das Projekt zu erteilen,
- b) gemäß deren Auswahl Einsicht in die Bücher und Belege sowie in sonstige mit dem Projekt in Zusammenhang stehende Unterlagen zu gewähren,
- c) während der üblichen Geschäfts- und Betriebsstunden sowie außerhalb dieser Stunden gegen Vereinbarung das Betreten von Grundstücken und Gebäuden sowie die Durchführung von Prüfungen, die mit dem Vorhaben in Zusammenhang stehen, zu gestatten.

(3) Außerdem erteilen die Partner ihr Einverständnis, dass

- a) die im Zusammenhang mit der gewährten Förderung stehenden Daten auf Datenträger gespeichert und an andere am Vollzug dieses Programms beteiligten Stellen, an die Europäische Kommission und / oder die mit der Evaluierung beauftragten Institute unter Wahrung von Geschäfts- und Betriebsgeheimnissen weitergegeben werden können,
- b) sie auf Anforderung im Rahmen von Evaluierungen bzw. bei der Erhebung von projektbezogenen Indikatoren oder Daten mitzuwirken bereit sind.

Hatóság szervei és intézményei, továbbá a programban partnerként résztvevő mindkét állam illetékes szervezetei, illetve azok felhatalmazottai számára

- a) a Projekttel kapcsolatban mindenkor felvilágosítással szolgálni,
- b) kérésük szerint betekintést nyújtani a könyvelésbe és a bizonylatokba, valamint a Projekttel kapcsolatos egyéb iratokba,
- c) a szokásos nyitvatartási és üzemelési időben, valamint azon kívül megegyezés alapján engedélyezni a telkekre és épületekbe való belépést, valamint a Projekthez kapcsolódó ellenőrzések elvégzését.

(3) Ezen kívül a partnerek beleegyeznek, hogy

- a) a nyújtott támogatással kapcsolatos adatokat adathordozókra mentik és más, a jelen Program végrehajtásában résztvevő szervek, az Európai Bizottság és/vagy az értékeléssel megbízott intézetek részére az üzleti és üzemi titkok megtartása mellett továbbadhatóak legyenek,
- b) az erre irányuló felhívás alapján hajlandóak értékelésekben, ill. a projektre vonatkozó indikátorok és adatok gyűjtésében együttműködni.

### § 18 Arbeitssprachen / Munkanyelvek

Die Arbeitssprache/n der Projektpartnerschaft ist/sind **Deutsch, Ungarisch, Englisch**.

A projektpartnerség munkanyelve/munkanyelvei **német, magyar, angol**.

### § 19 Ungültigkeit / Érvénytelenség

Für den Fall, dass einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam sind oder werden sollten, bleiben die übrigen Bestimmungen gleichwohl für die Partner bindend. In diesem Falle sind die Partner verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelung eine Vereinbarung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt.

Amennyiben a jelen megállapodás egyes rendelkezései érvénytelenek lennének vagy azzá válnak, úgy a többi rendelkezés ettől függetlenül köti a partnereket. Ilyen esetben a partnerek kötelesek az érvénytelenné vált rendelkezés helyett olyan megállapodásra jutni, amely a lehető legjobban közelíti meg az érvénytelen rendelkezés célját.

## § 20 Vertraulichkeit / Bizalmasság

Die Partner erklären, dass sie jede während der Projektumsetzung erhaltene Information oder Kommunikation mit den Programmstellen vertraulich behandeln werden, außer wenn die Partner oder die Programmstellen die Vertraulichkeit ausdrücklich aufheben oder die Vertraulichkeit der nationalen Gesetzgebung widersprechen würde.

A partnerek kijelentik, hogy a projekt megvalósítása során a programban közreműködő szervezetektől kapott minden információt illetve a velük való kommunikációt bizalmasan kezelik, kivéve, ha a partnerek vagy a programszervezetek valaminek a bizalmas jellegét kifejezetten megszüntették, vagy ha a bizalmas kezelést a nemzeti jogszabályok nem teszik lehetővé.

## § 21 Schlussbestimmungen / Záró rendelkezések

(1) Diese Vereinbarung unterliegt dem Recht desjenigen Staates, in dem der LP seinen Sitz hat. Die Partner werden sich nach besten Kräften bemühen, alle sich eventuell aus der Vereinbarung ergebenden Meinungsverschiedenheiten einvernehmlich zu regeln. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten aus diesem Vertragsverhältnis ist das sachlich zuständige Landesgericht Eisenstadt ausschließlich zuständig.

(4) Die Vereinbarung wird in Deutsch und Ungarisch ausgestellt. Die Fassung in der Sprache des LP ist verbindlich.

(3) 7 unterzeichnete Abschriften dieser Vereinbarung werden erstellt, wobei jeder Partner ein Exemplar erhält. Ein unterschriebenes Exemplar dieser Partnerschaftsvereinbarung ist der VB oder GS als Beilage zum Projektantrag/EFRE-Fördervertrag vorzulegen.

(1) A jelen megállapodást a VP székhelye szerinti ország jogrendszere szabályozza. A partnerek minden erejükkel arra törekednek, hogy az összes esetleges a megállapodásból adódó nézeteltérést közös egyetértésben oldják meg. A jelen megállapodásból adódó jogviták esetére a partnerek kikötik az Eisenstadti Tartományi Bíróság kizárólagos illetékességét.

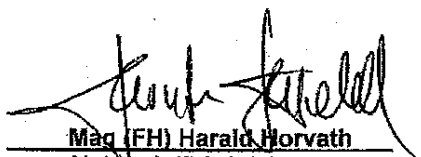
(4) A jelen megállapodás német és magyar nyelven készült. Ezek közül a VP nyelvén megfogalmazott változat a jogilag kötelező érvényű.

(3) A jelen megállapodás 7 aláírt másolat készült, amelyből minden partner kap egy példányt. Ezen partnerségi megállapodás egy aláírt példánya a pályázat/ERFA támogatási szerződés mellékleteként az IH ill. KT felé benyújtandó.

Erstellt am/Készült 15.02.2017 / 2017.02.15. in/ Pinkafeld-en

Für den / A  
Lead Partner/ Vezető Partner részéről

Lead Partner/ Vezető Partner részéről

  
Mag (FH) Harald Horvath  
Unterschrift / aláírás

20.3.2017  
Datum / dátum

Partner 2/2. partner részéről

  
Reisch Gábor  
Unterschrift / aláírás


2017.03.10.  
Datum / dátum

Partner 3/3. partner részéről

Kurt Kirchberger  
Unterschrift / aláírás

09.03.2017 *Siehe nächste Seite*  
Datum / dátum

Partner 4/4. partner részéről

  
Dr. Markovics Tibor  
Unterschrift / aláírás

2017.03.10.  
Datum / dátum

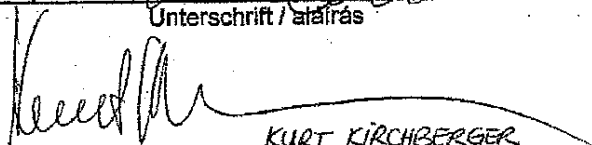
*J*

Partner 5/5. partner részéről

  
Raphaela Schaschl, MA Michael Haas  
Unterschrift / aláírás

08. 03. 2017

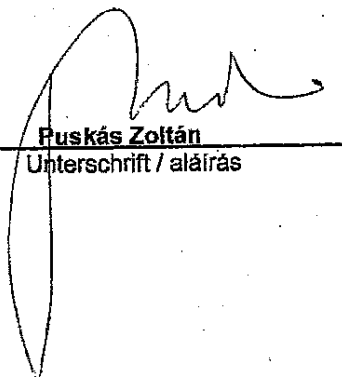
Datum / dátum

  
KURT KIRCHBERGER

09. 03. 2017

Partner 6/6. partner részéről



  
Puskás Zoltán  
Unterschrift / aláírás

2017 MARE 16

Datum / dátum

3. sz. melléklet

Nyilatkozat a kedvezményezett adatairól



## Nyilatkozat a kedvezményezett adatairól

Alulírott, Puskás Zoltán, mint a Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság (székhely: 8229 Csopak, Kossuth u. 16.) képviselője, az Interreg V-A Ausztria-Magyarország Együttműködési Program 2014-2020 keretében megvalósuló PaNaNet+ („Fenntartható természetisztikai kínálatok fejlesztése és optimalizálása Nyugat-Pannónia védett természeti területeinek bázisában”) című, ATHU003 számú projekthez kapcsolódóan az alábbiakban nyilatkozom az általam képviselt szervezet adatairól:

### A kedvezményezett adatai

Kedvezményezett neve: **Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság**

Kedvezményezett működési formája: a földművelésügyi miniszter által irányított, önállóan működő és gazdálkodó központi költségvetési szerv.

Kedvezményezett minősítő kódja<sup>1</sup>:

1. Belföldi természetes személy
2. Mikrovállalkozás
3. Kisvállalkozás
4. Középvállalkozás
5. 1-4 kategóriába nem tartozó vállalkozás
6. Nonprofit szervezet államháztartáson belül
7. Nonprofit szervezet államháztartáson kívül
8. Egyéb:

Székhely: 8229 Csopak, Kossuth utca 16.

Cím: 8229 Csopak, Kossuth utca 16.

Bírósági nyilvántartásba vételi szám<sup>2</sup>: Magyar Államkincstár által kiadott törzsszám: 325774

Adószám: 15325770-2-19

Statistikai számjel: 15325770-8412-312-19

A szerződést aláíró képviselő-neve, beosztása/tisztsége: Puskás Zoltán, igazgató

A szerződést ellenjegyző neve, beosztása/tisztsége<sup>3</sup>: Veszelszki Márta, gazdasági igazgatóhelyettes

### A szerződésben megjelölendő kapcsolattartó adatai

A kapcsolattartó neve:

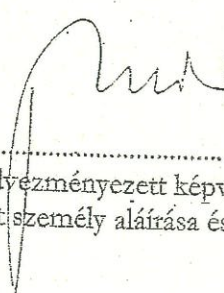
Postacím:

E-mail cím:

Telefon:

Fax:

Kelt: Csopak, 2017. év szeptember hónap 14. napján.

  
<A kedvezményezett képviseletében aláírásra jogosult személy aláírása és a bélyegző helye>



<sup>1</sup> Kérjük, húzza alá a megfelelőit

<sup>2</sup> vagy az adott szervezetre hatályos nyilvántartásban viselt azonosító szám, önkormányzatok esetében a Magyar Államkincstár által kiadott törzsszám

<sup>3</sup> Az Áht. 37 §, valamint a 368/2011. Korm. rendelet (Ávr.) 52. § és 55. §-a alapján önkormányzatok (és hivatalok) esetében kötelező kitölteni

**4. sz. melléklet**

**Nyilatkozat a kedvezményezett bankszámláiról**

4  
C

## Nyilatkozat a kedvezményezett bankszámláiról

Alulírott, **Puskás Zoltán**, mint a **Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság**, (székhely: 8229 Csepak, Kossuth Lajos utca 16.) képviselője, az **Interreg V-A Ausztria-Magyarország Együttműködési Program 2014-2020** keretében megvalósuló **PaNaNet+** („Fenntartható természetturisztikai kínálatok fejlesztése és optimalizálása Nyugat-Pannónia védett természeti területeinek hálózatában”) című, **ATHU003** számú projekthez kapcsolódóan büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy az alábbiakban megjelölt bankszámlá(ko)n kívül más bankszámlával az általam képviselt szervezet nem rendelkezik.

PÉNZINTÉZET NEVE	BANKSZÁMLASZÁM	IBAN SZÁM	Indoklás <sup>1</sup>
Magyar Államkincstár	10048005-01711954	HU92 1004 8005 0171 1954	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005606	HU05 1004 8005 0171 1954 3000 5606	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005802	HU48 1004 8005 0171 1954 3000 5802	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005101	HU60 1004 8005 0171 1954 3000 5101	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005307	HU27 1004 8005 0171 1954 3000 5307	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005503	HU70 1004 8005 0171 1954 3000 5503	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005118	HU86 1004 8005 0171 1954 3000 5118	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005204	HU92 1004 8005 0171 1954 3000 5204	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005400	HU38 1004 8005 0171 1954 3000 5400	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005905	HU80 1004 8005 0171 1954 3000 5905	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005125	HU91 1004 8005 0171 1954 3000 5125	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005709	HU37 1004 8005 0171 1954 3000 5709	
OTP Bank Nyrt.	11748007-24809690	HU63 1174 8007 2480 9690	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-00070003	HU56 1004 8005 0171 1954 0007 0003	
Magyar Államkincstár	10004885-10002010-00213233	HU59-10004885-10002010-00213233	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005008	HU49 1004-8005-0171 1954 3000 5008	
Magyar Államkincstár	10004885-10002010-00313230	HU38 1000 4885 1000 2010 0031 3230	
Magyar Államkincstár	10004885-10008016-00513234	HU53 1000 4885 1000 8016 0051 3234	
Magyar Államkincstár	10004885-10002010-00413237	HU38 1000 4885 1000 2010 0041 3237	
Magyar Államkincstár	10048005-01040047	HU38 1004 8005 0104 0047	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005163	HU35 1004 8005 0171 1954 3000 5163	
Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005149	HU25 1004 8005 0171 1954 3000 5149	

<sup>1</sup> Kérjük, jelezze, amennyiben valamely bankszámla ellen azonnali beszédési megbízás nem nyújtható be, az indoklás (pl. jogszabályi hely) megjelölésével!

m 4

Magyar Államkincstár	10048005-01711954-30005132	HU96 1004 8005 0171 1954 3000 5132	
Magyar Államkincstár	10004885-10008016-00713238	HU32 1000 4885 1000 8016 0071 3238	
Magyar Államkincstár	10004885-10008016-00613231	HU32 1000 4885 1000 8016 0061 3231	
Magyar Államkincstár	10004885-10008016-00813235	HU11 1000 4885 1000 8016 0081 3235	

A hazai költségvetési **társfinanszírozás** folyósítását az alábbi **euro** számlaszámra kérem:

PÉNZINTÉZET NEVE	PÉNZINTÉZET CÍME	SWIFT KÓDJA	IBAN SZÁM
Magyar Államkincstár	1139 Budapest, Váci út 71.	HUSTHUHB	HU32 1000 4885 1000 8016 0061 3231

Az uniós hozzájárulás **megelőlegzésének** folyósítását az alábbi **elkülönített forint** számlaszámra kérem:

PÉNZINTÉZET NEVE	PÉNZINTÉZET CÍME	SWIFT KÓDJA	IBAN SZÁM
Magyar Államkincstár	1139 Budapest, Váci út 71.	HUSTHUHB	HU25 1004 8005 0171 1954 3000 5149

A fenti forint számlaszám ÁHT köteles: igen – nem (kérjük a megfelelőt aláhúzni)

Amennyiben a forint számlaszám ÁHT köteles, ÁHT kódja: ...039255.....

A jövőben felmerülő bankszámlaszám-változásokat a társfinanszírozási támogatási szerződés 19.3. pontja értelmében 8 napon belül a hitelesítési tevékenységre kijelölt szervezet részére bejelentem.

Kelt Csopak, 2017. év 09. hónap 14. napján.

.....  
Puskás Zoltán, igazgató  
<aláírás helye>



**5. sz. melléklet**

**Biztosíték**

**(Jelen szerződés esetében nem releváns)**

6. sz. melléklet

Ávr. 75. § (2) bekezdés szerinti nyilatkozat

**Nyilatkozat** az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (továbbiakban: Rendelet) 75 § (2) bekezdése szerint.

**Kedvezményezettek köre, aki számára kötelező:** valamennyi hazai kedvezményezett

## NYILATKOZAT

Alulírott, Puskás Zoltán, mint a Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság (székhely: 8229 Csopak, Kossuth u. 16.) képviselője, az Interreg V-A Ausztria-Magyarország Együttműködési Program 2014-2020 keretében megvalósuló PaNaNet+ című, ATHU003 számú projekthez kapcsolódóan

- a.) kijelentem, hogy az általam képviselt szervezet nem áll jogerős végzéssel elrendelt végelszámolás, felszámolás alatt, ellene jogerős végzéssel elrendelt csődeljárás vagy egyéb, a megszüntetésre irányuló, jogszabályban meghatározott eljárás nincs folyamatban;
- b.) kijelentem, hogy a saját forrás rendelkezésre áll;<sup>1</sup>
- c.) kijelentem, hogy az általam képviselt szervezet megfelel az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.) 48/B. §-ában, Áht. 50. §-ban meghatározott követelményeinek kivéve ha erről a Kormány az Áht. 50. § (2) bekezdésben meghatározott egyedi határozatban döntött;
- d.) kijelentem, hogy nem áll fenn harmadik személy irányában olyan kötelezettség, amely a költségvetési támogatás céljának megvalósulását megüszítja;
- e.) vállalom, hogy a biztosítékmentesség kivételével a támogató által előírt biztosítékokat a társfinanszírozási és/vagy megelőlegezési támogatási szerződés megkötésének feltételeként rendelkezésre bocsátom.

Kelt: Csopak, 2017. év szeptember hónap 14. napján.



.....  
Puskás Zoltán, igazgató

<Hazai kedvezményezett képviselőjében  
aláírásra jogosult személy aláírása és a bélyegző  
helye>

<sup>1</sup> azon kedvezményezettek esetében releváns, akik a projektrész megvalósításához saját forrást kötelesek rendelkezésre bocsátani